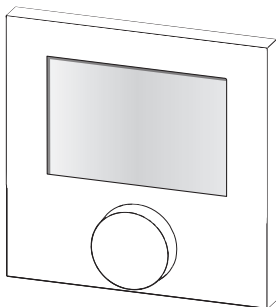
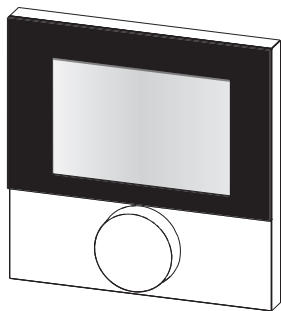


**RDB 742x2-00**



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



129018.1418



4



DEU

7

ENG

22

FRA

37

NDL

52

ITA

67

ESP

82

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



#### **Warnung**

##### **Lebensgefahr durch Verschlucken**

Kleinkinder können den Drehknopf verschlucken.

- RBG außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren.



#### **Warning**

##### **Danger to life in case of swallowing**

Small children might swallow the knob.

- Install room control unit outside the reach of little children.



#### **Avertissement**

##### **Danger de mort par suite d'ingestion**

Les petits enfants peuvent avaler le bouton.

- Placer RBG hors de portée des petits enfants



#### **Waarschuwing**

##### **Levensgevaar door inslikken**

Kleine kinderen kunnen de draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren



#### **Avvertenza**

##### **Pericolo di morte per ingestione**

La manopola può essere facilmente ingerita da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.



#### **Advertencia**

##### **Peligro de muerte por atragantamiento**

Los niños pequeños pueden tragarse el botón giratorio.

- Montar el RBG fuera del alcance de niños pequeños.

DEU

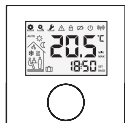
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



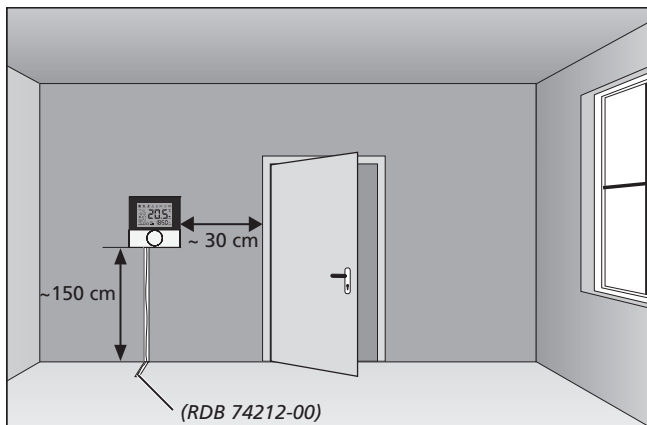
1 x



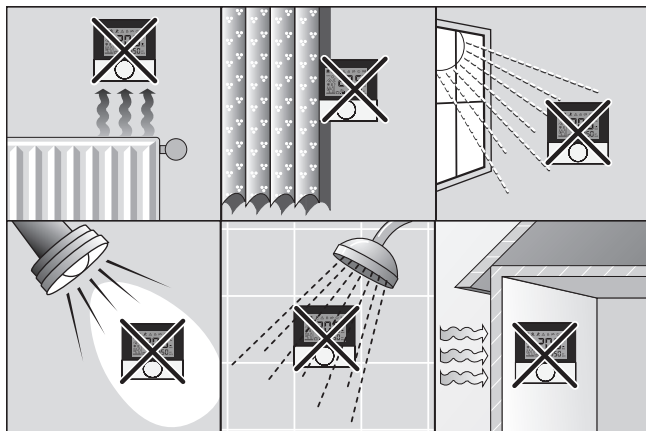
1 x

(RDB 74212-00)

\* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional







DEU

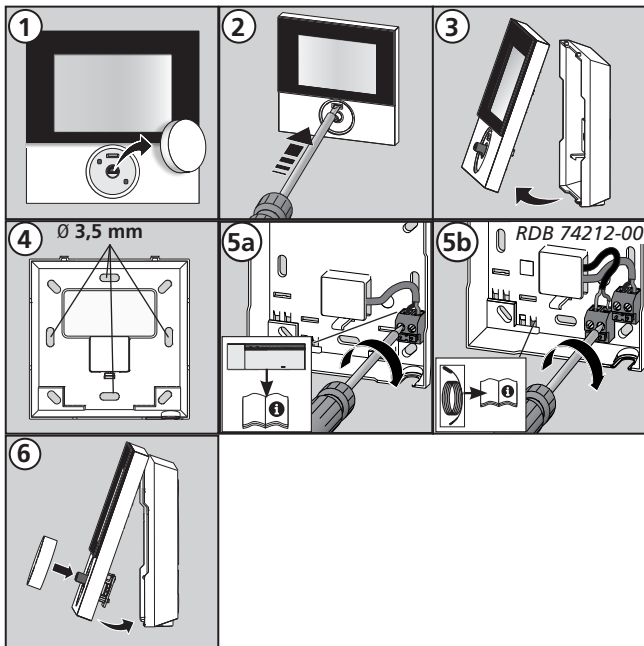
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Sicherheit</b>                         | <b>8</b>  |
| Verwendete Signalwörter und Hinweise        | 8         |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                | 8         |
| Allgemeine Sicherheitshinweise              | 8         |
| <b>2 Ausführungen</b>                       | <b>9</b>  |
| Technische Daten                            | 9         |
| Konformität                                 | 9         |
| <b>3 Bedienung</b>                          | <b>10</b> |
| Übersicht und Anzeigen                      | 10        |
| Bedienung                                   | 11        |
| Verbindungstest                             | 11        |
| Erstinbetriebnahme (inkl. Pairing)          | 12        |
| Komfort-Programme – Smart-Start/-Stop-Modus | 12        |
| Übersicht Lifestyle-Funktionen              | 13        |
| Lifestyle-Funktionen                        | 14        |
| Übersicht Parameter                         | 16        |
| Parameter                                   | 17        |
| <b>4 Reinigung und Fehlerbehebung</b>       | <b>20</b> |
| Fehler- und Problembehebung                 | 20        |
| Reinigung                                   | 21        |
| <b>5 Außerbetriebnahme</b>                  | <b>21</b> |
| Entsorgung                                  | 21        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Sicherheit

## ► Verwendete Signalwörter und Hinweise

Folgende Symbole zeigen Ihnen, dass

- Sie etwas tun müssen
- ✓ eine Voraussetzung erfüllt sein muss.



### **Warnung**

Gefahr für Leib und Leben besteht.

## ► Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Raumbediengerät BUS mit Display (im Folgenden auch als RBG abgekürzt) ist das Bediengerät für die Basisstation BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Das Gerät dient

- ✓ der Steuerung der Basisstationen BUS des Typs BSB x0xx2-xx.
- ✓ der Erfassung der Raumtemperatur und Einstellung der gewünschten Soll-Temperatur in der zugeordneten Heizzone. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet.

## ► Allgemeine Sicherheitshinweise



### **Warnung**

#### **Lebensgefahr durch Verschlucken**

Kleinkinder können den Drehknopf verschlucken.

- RBG außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren.
- Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie sie an nachfolgende Nutzer weiter.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Ausführungen

### Technische Daten

|                            | RDB 74202-00                    | RDB 74212-00 |
|----------------------------|---------------------------------|--------------|
| Überwachung Bodentemp.     | –                               | Fernfühler   |
| Spannungsversorgung        | 24 ... 35 V [über rmBUS]        |              |
| BUS-Anschluss [rmBUS]      | verpolungssicher                |              |
| Schutzgrad/Schutzklasse    | IP20 / III                      |              |
| Umgebungstemperatur        | 0 bis 50°C                      |              |
| Umgebungsfeuchte           | 5 bis 80 %, nicht kondensierend |              |
| Abmessungen (HxBxT)        | 86 x 86 x 26,5 mm               |              |
| Einstellbereich Solltemp.  | 5 bis 30°C                      |              |
| Auflösung Solltemperatur   | 0,2 K                           |              |
| Messbereich Ist-Temperatur | 0 bis 40°C (int. Sensor)        |              |
| Messgenauigkeit int. NTC   | ±0,3 K                          |              |

### Konformität

Dieses Produkt ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet und entspricht damit den Anforderungen aus den Richtlinien:

- ✓ 2004/108/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit“
- ✓ 2006/95/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten betreffend elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“

Für die Gesamtinstallation können weitergehende Schutzanforderungen bestehen, für deren Einhaltung der Installateur verantwortlich ist.

DEU

ENG

FRA

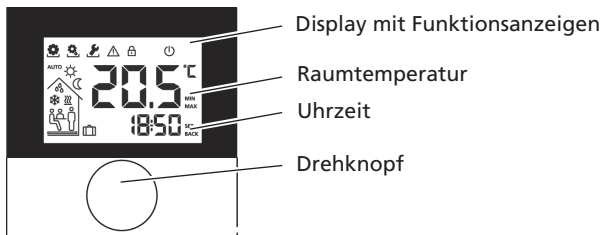
NDL

ITA

ESP

# 3 Bedienung

## Übersicht und Anzeigen



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Symbol      | Bedeutung                          |
|-------------|------------------------------------|
|             | Menü „Funktionen“ aktiv            |
|             | Menü „Parameter“ aktiv             |
|             | Menü „Service“ aktiv               |
|             | Wichtiger Hinweis/<br>Fehlfunktion |
|             | Kindersicherung aktiv              |
|             | Stand-By Modus aktiv               |
| <b>AUTO</b> | Automatik-Modus aktiv              |
|             | Tag-Modus aktiv                    |

| Symbol | Bedeutung                                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------------------------|
|        | Nacht-Modus aktiv                                                            |
|        | Betauung festge-<br>stellt, Kühlbetrieb<br>deaktiviert                       |
|        | Modus Kühlen aktiv                                                           |
|        | Blinkt: Smart- Start/<br>Stop-Modus aktiv<br>Leuchtet: Modus<br>Heizen aktiv |
|        | Anwesenheit aktiv<br>(nur im Automatik-<br>Modus)                            |
|        | Party-Funktion aktiv                                                         |
|        | Urlaubs-Funktion<br>Blinkt: geplant<br>Leuchtet: aktiv                       |
|        | Mindestfußboden-<br>temperatur unter-<br>schritten                           |

## Bedienung

Die Bedienung des Raumbediengeräts erfolgt über den Drehknopf:



Durch Drücken des Drehknopfes werden Menüs und Funktionen aktiviert.



Drehen ermöglicht die Einstellung der Soll-Temperatur sowie die Navigation zwischen Menüs und deren Funktionen.

Es stehen eine **Grundebene** und drei **Menüs** zur Verfügung.

### Grundebene:



Drehen stellt die gewünschte Soll-Temperatur ein.

### Menü-Auswahl mit:



**Funktionen:** enthält alle wichtigen Lifestyle-Funktionen.



**Parameter:** enthält zahlreiche Parameter wie Heiz- & Absenkttemperaturen, Datum u.v.m. Dieses Menü benötigen Sie nur für grundlegende Änderungen.



**Service:** enthält Einstellungen für den Fachhandwerker (durch PIN gesichert, siehe Handbuch der Basisstation)

## Verbindungstest

- Drehknopf länger drücken zur Aktivierung des Verbindungstests.
- ✓ An der Basisstation wird die verbundene Heizzone für 1 Minute angesteuert und je nach aktueller Betriebsart ein- bzw. ausgeschaltet.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Erstinbetriebnahme (inkl. Pairing)

- Pairing-Funktion an der Basisstation für gewünschte Heizzone aktivieren (siehe Handbuch Basisstation BSB x0xx2-xx).
- Drehknopf >1 Sek. drücken zur Aktivierung der Pairing-Funktion.
- ✓ Basis und Raumbediengerät werden miteinander verbunden.
- ✓ Wurde die Basisstation bereits programmiert, werden Datum und Uhrzeit automatisch vom RBG übernommen.

Bei Erstinbetriebnahme der Basisstation:

- Jahr, Datum und Uhrzeit durch Drehen/Drücken einstellen.

DEU

ENG

## ► Komfort-Programme – Smart-Start/-Stop-Modus

FRA

NDL

ITA

ESP

Komfort-Programme enthalten vordefinierte Heizzeiten, die für Werktage (1-5) bzw. das Wochenende (6-7) genutzt werden können. Außerhalb der Heizzeiten schaltet die Anlage in den Nacht-Modus. Die Komfort-Programme wählen Sie im Menü Parameter aus. Der **Smart-Start/-Stop-Modus** des Systems berechnet die benötigten Vorlaufzeiten, damit zur Start- und Endzeit der Heiz-Programme die gewünschte Temperatur bereitsteht.

| Programm | Komfortzeit 1 | Komfortzeit 2 |
|----------|---------------|---------------|
| P0       | 05:30 – 21:00 | –             |
| P1       | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2       | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3       | 07:30 – 17:30 | –             |

Individuelle Komfort-Programme können Sie über die Online-Software unter [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) erstellen und per MicroSD-Card in die Basisstation übertragen.





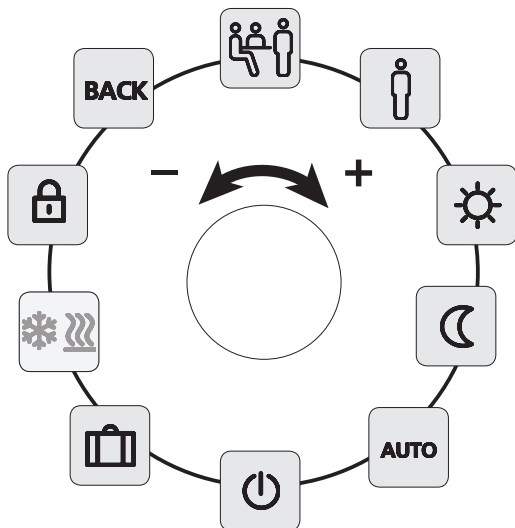
## Übersicht Lifestyle-Funktionen

In diesem Menü werden die Lifestyle-Funktionen aktiviert/deaktiviert.

- Drücken Sie den Drehknopf.
- Aktivieren Sie das Menü „Lifestyle-Funktionen“ durch erneutes Drücken.
- Wählen Sie die gewünschte Lifestyle-Funktion aus.

Folgende Lifestyle-Funktionen stehen Ihnen zur Verfügung, nähere Informationen finden Sie in der Tabelle „Funktionen“ auf den nächsten Seiten.

**Hinweis:** Es kann bis zu 10 Minuten dauern, bis Änderungen globaler Lifestyle-Funktionen an allen Raumbediengeräten angezeigt werden.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Lifestyle-Funktionen

| Lifestyle-Funktion                                                                                                  | Symbol          | Schritte                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Party</b><br>deaktiviert die<br>Temperaturabsen-<br>kung für XX Std.                                             |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren</li><li>➤ Dauer in Std. (hh) einstellen</li><li>➤ Eingabe durch Drücken be-<br/>stätigen.</li></ul>                                                |
| <b>Anwesenheit</b><br>Heizzeiten vom<br>Wochenende<br>werden auch für<br>Werktage genutzt                           | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Nur Werktags im Automatik-<br/>modus verfügbar.</li><li>➤ Durch Drücken aktivieren.</li><li>➤ Beenden durch Auswahl ei-<br/>ner anderen Lifestyle-Funk-<br/>tion.</li></ul> |
| <b>Tag</b> ( <i>Standard-<br/>einstellung</i> )<br>permanente<br>Regelung nach<br>eingestellter Soll-<br>Temperatur |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren.</li></ul>                                                                                                                                         |
| <b>Nacht</b><br>permanente<br>Absenkung auf<br>programmierte<br>Nacht-Temperatur.                                   |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren.</li></ul>                                                                                                                                         |
| <b>Automatik</b><br>automatische Tem-<br>peraturregelung<br>entsprechend ak-<br>tivierten Komfort-<br>Programmen    | <b>AUTO</b>     | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren.</li></ul>                                                                                                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Lifestyle-Funktionen

| Lifestyle-Funktion                                                                                                | Symbol                                                                              | Schritte                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ausschalten</b><br>deaktiviert das RBG, Temperatur wird weiterhin angezeigt, Frostschutzbetrieb wird aktiviert |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Drücken, um Raumbediengerät auszuschalten</li><li>➤ RBG wieder einschalten durch Drücken</li></ul>                                                                             |
| <b>Heizen-/Kühlen-Modus</b><br>schaltet bei aktivem CO-Pilot zwischen dem Heizen-/Kühlen-Modus um                 |    | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ CO-Pilot der Basis ist aktiviert.</li><li>➤ Durch Drücken aktivieren.</li><li>➤ Modus auswählen.</li><li>➤ Eingabe durch Drücken bestätigen.</li></ul>                         |
| <b>Urlaubsmodus</b><br>Temperatur wird automatisch auf eingestellte Urlaubstemperatur abgesenkt                   |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren</li><li>➤ 1. Start- und 2. End-Datum (dd:mm) wählen, durch Drücken bestätigen.</li><li>➤ Urlaubsmodus durch erneutes Aufrufen deaktivieren.</li></ul> |
| <b>Kindersicherung</b><br>sperrt das Raumbediengerät                                                              |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Durch Drücken aktivieren</li><li>➤ Durch langes Drücken deaktivieren (&gt;3 s).</li></ul>                                                                                      |
| <b>BACK (Zurück)</b><br>RBG springt zurück in Grundebene.                                                         | <b>BACK</b>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Menü durch Drücken verlassen</li></ul>                                                                                                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



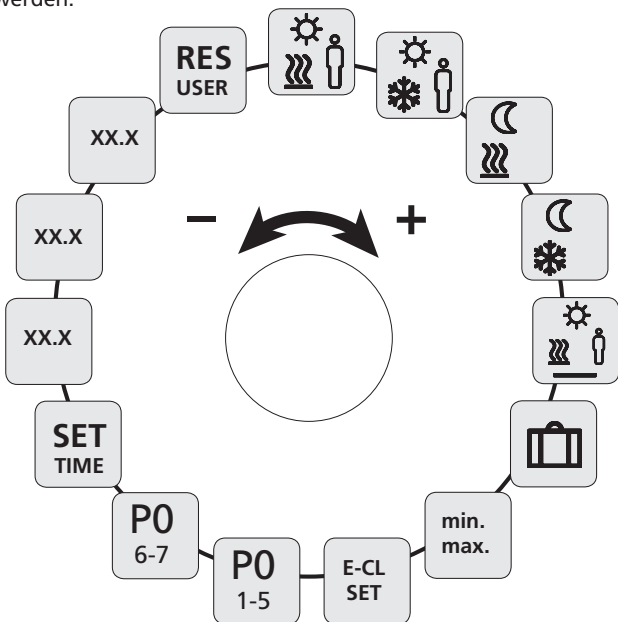
## Übersicht Parameter

Dieses Menü benötigen Sie nur für grundlegende Änderungen.

- Drücken Sie den Drehknopf.
- Wählen Sie das Menü „Parameter“ und aktivieren Sie es durch erneutes Drücken.

Folgende Parameter stehen Ihnen zur Verfügung, nähere Informationen finden Sie in der Tabelle „Parameter“ auf der nächsten Seite.

**Hinweis:** Es kann bis zu 10 Minuten dauern, bis Änderungen globaler Systemparameter an allen Raumbediengeräten angezeigt werden.





## Parameter

| Parameter                                                        | Symbol                                                                              | Schritte                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Temperatur Anwesenheit Heiz-Modus</b>                         |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul>                                       |
| <b>Temperatur Anwesenheit Kühl-Modus</b>                         |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul>                                       |
| <b>Absenk-Temperatur Heiz-Modus</b>                              |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul>                                       |
| <b>Absenk-Temperatur Kühl-Modus</b>                              |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul>                                       |
| <b>Mindest-Temperatur Fußbodenheizung<br/>(nur RDB 74212-00)</b> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Wohlfühl-Temperatur einstellen (1,0...6,0 ≈ 18 °C ... 28 °C)</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul> |
| <b>Absenk-Temperatur Urlaub</b>                                  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aktivieren und gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>➤ Durch Drücken bestätigen.</li> </ul>                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parameter

| Parameter                                 | Symbol       | Schritte                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperaturbegrenzung einstellen           | min<br>max   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aktivieren</li><li>➤ Min./max. einstellbare Temperatur wählen, jeweils durch Drücken bestätigen</li></ul>                      |
| Externe Schaltuhr ein-/ausschalten        | E-CL<br>SET  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aktivieren und Zustand On (Ein) oder Off (Aus) auswählen.</li><li>➤ Bestätigen durch Drücken</li></ul>                         |
| Komfort-Programm für Werktage auswählen   | P0<br>1-5    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aktivieren und Eingabe bestätigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramm (P0-P3) auswählen und aktivieren.</li></ul>                     |
| Komfort-Programm für Wochenende auswählen | P0<br>6-7    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aktivieren und Eingabe bestätigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramm (P0-P3) auswählen und aktivieren.</li></ul>                     |
| Uhrzeit/Datum einstellen                  | SET<br>TIME  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aktivieren, Jahr (jjjj), Monat (mm) und Tag (dd) sowie Uhrzeit (hh:mm) einstellen, jeweils durch Drücken bestätigen.</li></ul> |
| Info Softwareversion Raumbediengerät      | So1<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Anzeige der Software-Version Raumbediengerät</li></ul>                                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameter

| Parameter                                                                                       | Symbol       | Schritte                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Info Softwareversion Basisstation</b>                                                        | So2<br>XX-XX | ➤ Anzeige der Software-Version Basisstation                                          |
| <b>Info Softwareversion Ethernet-Controller</b>                                                 | So3<br>XX-XX | ➤ Anzeige der Software-Version des Ethernet-Controllers                              |
| <b>Reset Benutzerebene</b><br>!Alle Benutzer-einstellungen auf Werkseinstellungen zurücksetzen! | RES<br>USER  | ➤ Aktivieren und Yes (ja) auswählen<br>➤ Drücken, um alle Funktionen zurückzusetzen. |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 4 Reinigung und Fehlerbehebung

## Fehler- und Problembehebung

Zur Signalisierung von Fehlern blinken die entsprechenden Symbole im Display.

| Anzeige                                                                                                | Bedeutung                                               | Mögliche Behebung                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | Verbindung zur Basis gestört                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Raumbediengerät gepairt.</li> <li>✓ Raumbediengerät versucht Verbindung zur Basis herzustellen.</li> <li>➤ Spannungsversorgung der Basisstation prüfen.</li> <li>➤ Bei Defekt wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul> |
|                       | Raumbediengerät nicht gepairt                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Raumbediengerät erneut pairen.</li> <li>➤ Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul>                                                                                                                                     |
|                       | Basisstation ausgeschaltet                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Stellen Sie die Spannungsversorgung der Basisstation wieder her.</li> <li>➤ Bei Defekt wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul>                                                                                        |
| <br><b>Err 0001</b> | Interner Temperatursensor defekt                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Austausch erforderlich, wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
| <br><b>Err 0002</b> | Externer Temperatursensor defekt                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Austausch erforderlich, wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
| <br><b>Err 0005</b> | Basisstation trotz erfolgreichem Pairing nicht gefunden | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Spannungsversorgung der Basisstation prüfen.</li> <li>➤ RBG erneut pairen.</li> <li>➤ Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul>                                                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



| Anzeige                                                                                              | Bedeutung                                     | Mögliche Behebung                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err 0006</b> | Kommunikation zwischen Basisstationen gestört | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Spannungsversorgung der Basisstation prüfen.</li> <li>➤ Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.</li> </ul> |

## ► Reinigung

Zum Reinigen nur ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

# 5 Außerbetriebnahme

## ► Entsorgung



Das Raumbediengerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Betreiber ist dazu verpflichtet, die Geräte an entsprechenden Rücknahmestellen abzugeben. Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung der Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Geräte finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung oder den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben.



Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Es darf weder ganz noch teilweise ohne vorheriges Einverständnis des Herstellers kopiert, reproduziert, gekürzt oder in irgendeiner Form übertragen werden, weder mechanisch noch elektronisch. © 2014

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Content

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Safety</b>                          | <b>23</b> |
| Used signal words and notes              | 23        |
| Intended use                             | 23        |
| General safety notes                     | 23        |
| <b>2 Versions</b>                        | <b>24</b> |
| Technical data                           | 24        |
| Conformity                               | 24        |
| <b>3 Operation</b>                       | <b>25</b> |
| Overview and display                     | 25        |
| Operation                                | 26        |
| Connection test                          | 26        |
| Commissioning (incl. pairing)            | 27        |
| Comfort programs - Smart Start/Stop mode | 27        |
| Lifestyle functions overview             | 28        |
| Lifestyle functions                      | 29        |
| Overview parameters                      | 31        |
| Parameters                               | 32        |
| <b>4 Cleaning and Troubleshooting</b>    | <b>35</b> |
| Troubleshooting                          | 35        |
| Cleaning                                 | 36        |
| <b>5 Decommissioning</b>                 | <b>36</b> |
| Disposal                                 | 36        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Safety

## Used signal words and notes

The following symbols show you, that

- you must do something
- ✓ a precondition must be met



### Warning

there is danger for life and limb.

## Intended use

The room control unit BUS with display (in the following abbreviated as RBG) is the operating unit for the base station BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. The unit serves for

- ✓ for the control of the base stations BUS of the type BSB x0xx2-xx.
- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

## General safety notes



### Warning

#### **Danger to life in case of swallowing**

Small children might swallow the knob.

- Install the room control unit outside the reach of little children.
- Retain this manual and provide it to future owners.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Versions

### ► Technical data

|                                    | RDB 74202-00                | RDB 74212-00  |
|------------------------------------|-----------------------------|---------------|
| Floor temperature monitoring       | –                           | Remote sensor |
| Voltage supply                     | 24 ... 35 V [via rmBUS]     |               |
| BUS connection [rmBUS]             | polarity reversal-protected |               |
| Protection type/protection class   | IP20 / III                  |               |
| Ambient temperature                | 0 to 50°C                   |               |
| Ambient humidity                   | 5 to 80 %, not condensing   |               |
| Dimensions (HxWxD):                | 86 x 86 x 26.5 mm           |               |
| Target temp. setting range         | 5 to 30°C                   |               |
| Target temp. resolution            | 0.2 K                       |               |
| Actual temp. measuring range       | 0 to 40°C (int. sensor)     |               |
| Measuring accuracy of internal NTC | ±0.3 K                      |               |

### ► Conformity

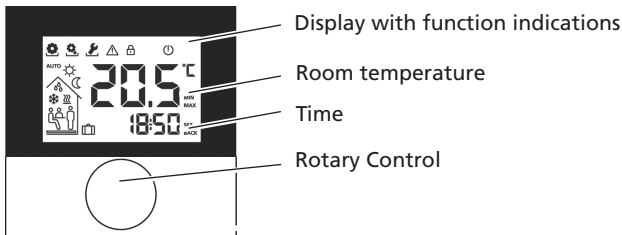
This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding Electro-magnetic Compatibility"
- ✓ 2006/95/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits"

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

## 3 Operation

### Overview and display



| Symbol                                                                              | Meaning                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|    | Menu "Functions" active    |
|    | Menu "Parameters" active   |
|    | Menu „Service“ active      |
|    | Important note/malfunction |
|  | Child safety lock active   |
|  | Stand-by mode active       |
| <b>AUTO</b>                                                                         | Automatic mode active      |
|  | Day mode active            |

| Symbol                                                                              | Meaning                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|    | Night mode active                                                          |
|    | Bedewing detected, cooling mode deactivated                                |
|    | Cooling mode active                                                        |
|    | Flashing: Smart Start/Stop mode active<br>Lighting up: Heating mode active |
|  | Presence active (only in Automatic mode)                                   |
|  | Party function active                                                      |
|  | Holiday function<br>Flashing: planned<br>Lighting up: active               |
|  | Minimum floor temperature fallen short of                                  |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Operation

The room control unit can be operated via the rotary control:



Pressing the rotary control activates menus and functions.

Rotating allows setting the target temperature as well as navigating between menus and functions.

A **basic level** and **three menus** are available.

**Basic level:**



Rotating sets the desired target temperature.

DEU

ENG

**Menu selection with:**



**Functions:** includes all important lifestyle functions.

FRA

NDL



**Parameters:** includes several parameters as e. g. heating and setback temperatures, date and many more.

ITA



**Service:** includes settings for the specialist (secured by PIN, see manual of the base station)

ESP

## ► Connection test

- Press the knob for a prolonged time in order to activate the connection test.
- ✓ The LED of the connected heating zone is toggled for 1 minutes, thus switched on or off depending on it's current operating state.

## Commissioning (incl. pairing)

- Activate the pairing function at the base station for the desired heating zone (see base station manual BSB x0xx2-xx).
- Press the rotary control >1 s. in order to activate pairing function.
- ✓ The base station and the room control unit are connected to each other.
- ✓ If the base station has been programmed before, the date and time of the room control unit are set automatically.

For first commissioning of the base station:

- Set year, date and time by rotating, confirm entries by pressing.

## Comfort programs - Smart Start/Stop mode

Comfort programs include pre-defined heating times to be used for working days (1-5) or for the weekend (6-7). Outside the heating times the installation switches to night mode. You can select the comfort programs in the Parameter menu. The Smart Start/Stop Mode of the system calculates the required line-up times in order to provide the desired temperature at the starting and finishing time of the heating program.

| Programm | Comfort time 1 | Comfort time 2 |
|----------|----------------|----------------|
| P0       | 05:30 – 21:00  | –              |
| P1       | 04:30 – 08:30  | 17:30 – 21:30  |
| P2       | 06:30 – 10:00  | 18:00 – 22:00  |
| P3       | 07:30 – 17:30  | –              |

You can create individual comfort programs with the on-line software available under [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) and transfer these to the basis station with a MicroSD card.



## ► Lifestyle functions overview

In this menu you can activate or deactivate the lifestyle functions.

- Press the rotary control.
- Activate the menu "Lifestyle functions" by pressing the rotary control again.
- Select the desired lifestyle function.

The following lifestyle functions are available to you; you can find further information in the table "Functions" on the next page.

**Note:** It may take up to 10 minutes before changes of global lifestyle functions are displayed on all room control units.

DEU

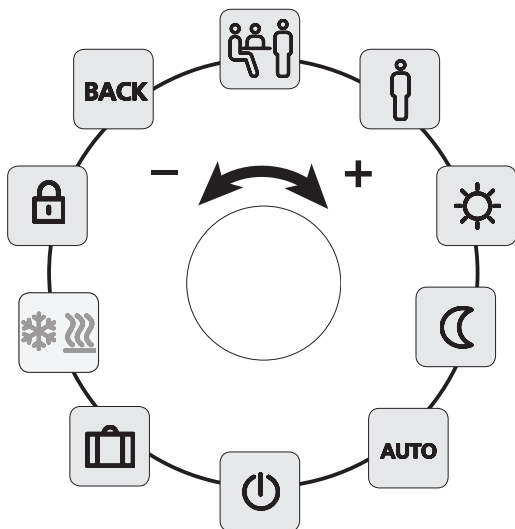
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP







## Lifestyle functions

| Lifestyle functions                                                                                              | Symbol          | Steps                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Party</b><br>Deactivates the temperature set-back for XX hours                                                |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li><li>➤ Set the duration in hours (hh)</li><li>➤ Confirm your entry by pressing.</li></ul>                                    |
| <b>Presence</b><br>Weekend heating times are also used for working da                                            | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ The automatic mode is only available on workdays.</li><li>➤ Activate by pressing.</li><li>➤ Finish by selecting another Lifestyle function.</li></ul> |
| <b>Day</b><br>Permanent regulation after setting the target temperature                                          |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li></ul>                                                                                                                       |
| <b>Night</b><br>Permanent setback to a programmed night temperature.                                             |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li></ul>                                                                                                                       |
| <b>Automatic</b><br>Automatic temperature regulation according to the correspondingly activated comfort programs | <b>AUTO</b>     | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li></ul>                                                                                                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Lifestyle functions

| Lifestyle functions                                                                                                               | Symbol                                                                              | Steps                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Switching off</b><br>Deactivates the room control unit, the temperature is still displayed, anti-freeze operation is activated |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Press in order to switch off the room control unit</li><li>➤ A short press switches the room control unit on again</li></ul>                                                             |
| <b>The Heating/Cooling mode</b> toggles between heating and cooling mode when the CO pilot is active.                             |    | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ The CO pilot of the base is activated.</li><li>➤ Activate by pressing.</li><li>➤ Select the mode.</li><li>➤ Confirm your entry by pressing.</li></ul>                                    |
| <b>Holiday mode</b><br>The temperature is set back automatically to the set holiday temperature                                   |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li><li>➤ Select 1. the start date and 2. the end date (dd:mm) confirm by pressing.</li><li>➤ Deactivate the holiday mode by calling the function again.</li></ul> |
| <b>Child safety lock</b><br>Locks the room operating unit                                                                         |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate by pressing.</li><li>➤ Deactivate by prolonged pressing (&gt;3 s).</li></ul>                                                                                                    |
| <b>BACK</b><br>The room control unit returns to the basic level.                                                                  | <b>BACK</b>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Exit the menu by pressing</li></ul>                                                                                                                                                      |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



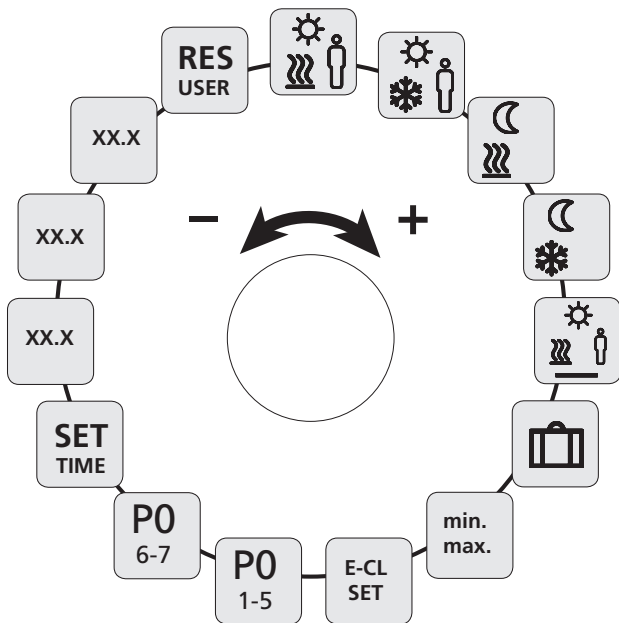
## Overview parameters

This menu is needed only for basic setup.

- Press the rotary control.
- Select the menu "Parameters" and activate it by pressing again.

The following parameters are available to you; you can find further information in the table "Parameters" on the next page.

**Note:** It may take up to 10 minutes before changes of global life-style functions are displayed on all room control units.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

| Parameters                                               | Symbol                                                                              | Steps                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperature for presence in heating mode                 |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and set the desired temperature.</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul>                                       |
| Temperature for presence in cooling mode                 |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and set the desired temperature.</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul>                                       |
| Setback temperature for heating mode                     |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and set the desired temperature.</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul>                                       |
| Setback temperature for cooling mode                     |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and set the desired temperature.</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul>                                       |
| Floor heating minimum temperature<br>(only RDB 74212-00) |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and select the desired comfort temperature (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul> |
| Setback temperature for holidays                         |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activate and set the desired temperature.</li> <li>➤ Confirm by pressing.</li> </ul>                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

| Parameters                                 | Symbol       | Steps                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Setting the temperature limit              | min<br>max   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate</li><li>➤ Select the min./max. settable temperature, confirm each by pressing</li></ul>                |
| Switching the external timer on and off    | E-CL<br>SET  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate and select the status On or Off.</li><li>➤ Confirm by pressing.</li></ul>                              |
| Select Comfort program for working days    | P0<br>1-5    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate and confirm entry.</li><li>➤ Select and activate life-style program (P0-P3).</li></ul>                 |
| Select Comfort program for the weekend     | P0<br>6-7    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate and confirm entry.</li><li>➤ Select and activate life-style program (P0-P3).</li></ul>                 |
| Set time/date                              | SET<br>TIME  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activate, set year (yyyy), month (mm) and day (dd) as well as time (hh:mm), confirm each by pressing.</li></ul> |
| Info software version of room control unit | So1<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Display of the room control unit software version</li></ul>                                                     |
| Info base station software version         | So2<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Display of the base station software version</li></ul>                                                          |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

| Parameters                                                                        | Symbol       | Steps                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Info software version<br/>Ethernet Controller</b>                              | So3<br>XX-XX | ➤ Display of the software<br>version of the Ethernet<br>Controller       |
| <b>User level reset</b><br>!Reset of all user<br>settings to factory<br>settings! | RES<br>USER  | ➤ Activate and select Yes<br>➤ Press in order to reset all<br>functions. |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 4 Cleaning and Troubleshooting

### Troubleshooting

For error signalling purposes, the corresponding symbols in the display flash.

| Display                                                                                         | Meaning                                               | Elimination                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Connection to base station faulty                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Room control unit paired.</li> <li>✓ Room control unit tries to establish a connection to the base.</li> <li>➤ Check the voltage supply of the base station.</li> <li>➤ Contact your electric installer in case of a defect.</li> </ul> |
|                 | Room control unit not paired.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Perform another pairing of the room control unit.</li> <li>➤ Contact your electric installer.</li> </ul>                                                                                                                                |
|                | Base station switched off                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Re-establish the power supply to the base station.</li> <li>➤ Contact your electric installer in case of a defect.</li> </ul>                                                                                                           |
| <br>Err 0001  | Internal temperature sensor defective.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Replacement necessary, contact your electric installer.</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| <br>Err 0002 | External temperature sensor defective.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Replacement necessary, contact your electric installer.</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| <br>Err 0005 | Base station not found in spite of successful pairing | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the voltage supply of the base station.</li> <li>➤ Perform another pairing of the room control unit.</li> <li>➤ Contact your electric installer.</li> </ul>                                                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Display                                                                                              | Meaning                                    | Elimination                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err 0006</b> | Communication between base stations faulty | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the voltage supply of the base station.</li> <li>➤ Contact your electric installer.</li> </ul> |

### ► Cleaning

Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

DEU

## 5 Decommissioning

ENG

### ► Disposal

FRA



The room control unit must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the devices to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact your local municipality or your local waste disposal services.

NDL

ITA

ESP



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer.  
© 2013



## ► Table des matières

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Sécurité</b>                                           | <b>38</b> |
| Mots et symboles utilisés                                   | 38        |
| Utilisation conforme                                        | 38        |
| Consignes générales de sécurité                             | 38        |
| <b>2 Modèles</b>                                            | <b>39</b> |
| Spécifications techniques                                   | 39        |
| Conformité                                                  | 39        |
| <b>3 Utilisation</b>                                        | <b>40</b> |
| Vue d'ensemble et affichages                                | 40        |
| Utilisation                                                 | 41        |
| Test de connexion                                           | 41        |
| Première mise en service (comprenant le pairing – couplage) | 42        |
| Programmes confort - Mode marche/arrêt smart                | 42        |
| Vue d'ensemble des fonctions Lifestyle                      | 43        |
| Fonctions Lifestyle                                         | 44        |
| Vue d'ensemble des paramètres                               | 46        |
| Paramètres                                                  | 47        |
| <b>4 Nettoyage et dépannage</b>                             | <b>50</b> |
| Dépannage                                                   | 50        |
| Nettoyage                                                   | 51        |
| <b>5 Mise hors service</b>                                  | <b>51</b> |
| Élimination                                                 | 51        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Sécurité

## ► Mots et symboles utilisés

Les symboles suivants vous indiquent que

- vous devez faire quelque chose
- ✓ une condition doit être satisfaite.



### **Avertissement**

Danger de dommages corporels pouvant entraîner la mort.

## ► Utilisation conforme

Le thermostat d'ambiance BUS avec écran (abrégé en RBG dans le présent document) est l'appareil de commande pour station de base BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. L'appareil permet

- ✓ de la commande des stations de base BUS de type BSB x0xx2-xx ;
- ✓ de mesurer la température ambiante et de régler la température de consigne voulue dans la zone de chauffage associée.

Toute autre utilisation est à considérer comme non conforme et dégage le fabricant de toute responsabilité.

## ► Consignes générales de sécurité



### **Avertissement**

**Danger de mort par suite d'ingestion**

Les petits enfants peuvent avaler le bouton.

- Placer RBG hors de portée des petits enfants
- Conservez la notice et, le cas échéant, remettez-la au nouveau propriétaire.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Modèles

### Spécifications techniques

|                                           | RDB 74202-00                 | RDB 74212-00    |
|-------------------------------------------|------------------------------|-----------------|
| Monitoring de la temp. au sol             | –                            | Capteur distant |
| Alimentation électrique                   | 24 ... 35 V [par rmBUS]      |                 |
| Raccord BUS [rmBUS]                       | sécurité polarisation        |                 |
| Indice de protection/Classe de protection | IP20 / III                   |                 |
| Température ambiante                      | de 0 à 50°C                  |                 |
| Humidité ambiante                         | de 5 à 80 %, non condensante |                 |
| Dimensions (H x l x P)                    | 86 x 86 x 26,5 mm            |                 |
| Plage de réglage de la temp. de consigne  | de 5 à 30°C                  |                 |
| Résolution de la temp. de consigne        | 0,2 K                        |                 |
| Plage de mesure de la température réelle  | de 0 à 40°C (capteur int.)   |                 |
| Précision de mesure int. NTC              | ±0,3 K                       |                 |

### Conformité

Ce produit porte le label CE conformément aux dispositions des directives suivantes :

- ✓ 2004/108/CE modifiée par la « Directive du Conseil Européen pour l'harmonisation des législations des Etats membres en matière de compatibilité électromagnétique »
- ✓ 2006/95/CE modifiée par la « Directive du Conseil Européen pour l'harmonisation des législations des Etats membres en matière de matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension »

L'installation dans son entièreté peut comporter des exigences de protection supplémentaires qu'il revient à l'installateur de respecter.

DEU

ENG

FRA

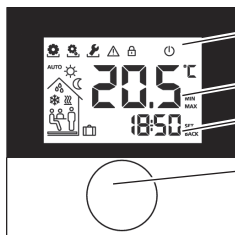
NDL

ITA

ESP

# 3 Utilisation

## ► Vue d'ensemble et affichages



Affichage des fonctions

Température ambiante

Heure

Bouton

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Symbole     | Signification                    |
|-------------|----------------------------------|
|             | Menu « Fonctions » actif         |
|             | Menu « Paramètres » actif        |
|             | Menu « Service » actif           |
|             | Important/mauvais fonctionnement |
|             | Sécurité enfant active           |
|             | Mode de veille actif             |
| <b>AUTO</b> | Mode automatique actif           |
|             | Mode Jour actif                  |

| Symbole | Signification                                                              |
|---------|----------------------------------------------------------------------------|
|         | Mode Nuit actif                                                            |
|         | Rosée constatée, mode de refroidissement désactivé                         |
|         | Mode refroidissement actif                                                 |
|         | Clignote : Démarrage /arrêt smart actif<br>S'allume : Mode chauffage actif |
|         | Présence active (uniquement en mode automatique)                           |
|         | Fonction Fête active                                                       |
|         | Fonction vacances<br>Clignote : planifiées<br>S'allume : actives           |
|         | Température mini requise au sol non atteinte                               |

## Utilisation

La commande de température ambiante s'utilise avec le bouton.



Tourner le bouton pour activer les menus et les fonctions.



Le bouton, en tournant, permet de régler la température de consigne ainsi que de naviguer entre les menus et leurs fonctions.

Il existe un **niveau de base** et trois **menus**.

### Niveau de base



Le bouton, en tournant, permet de régler la température de consigne voulue.

### Choix du menu



**Fonctions:** comprend les principales fonctions Lifestyle.



**Paramètres:** comprend de nombreux paramètres, tels les températures de chauffage et de refroidissement, la date et bien davantage. Vous n'avez besoin de ce menu que pour effectuer des modifications fondamentales.



**Service:** comprend des réglages de compétence d'un personnel qualifié (protégés par PIN, voir le manuel de la station de base).

## Test de connexion

- Appuyer plus longuement sur le bouton pour activer le test de connexion.
- ✓ La station de base réagira alors en activant ou désactivant pendant 1 minute (cela dépend du mode utilisé au moment du test) la zone de chauffage reliée.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Première mise en service (comprenant le pairing – couplage)

- Activer la fonction de coupage à la station de base pour la zone de chauffage souhaitée (cf. manuel de la station de base BSB x0xx2-xx)
- Appuyer pendant >1 s sur le bouton pour activer la fonction de pairing.
- ✓ La base et la commande de température ambiante seront alors reliées.
- ✓ Si la station de base a déjà été programmée, RBG réglerait automatiquement sa date et son heure sur celles de la station de base.

DEU

ENG

Lors de la première mise en service de la station de base :

- régler l'année, la date et l'heure en tournant/appuyant.

FRA

## ► Programmes confort - Mode marche/arrêt smart

NDL

Les programmes confort comprennent des temps de chauffage prédéfinis qui peuvent être utilisés pour les jours ouvrables (1-5) ou le week-end (6-7). En dehors des temps de chauffage, l'installation passe en mode Nuit. Choisissez les programmes confort dans le menu Paramètres. Le mode marche/arrêt smart du système calcule les durées de démarrage nécessaire pour que le programme de chauffage atteigne la température souhaitée aux temps de démarrage et d'arrêt.

ITA

ESP

| Programme | Temps confort 1 | Temps confort 2 |
|-----------|-----------------|-----------------|
| P0        | 05:30 – 21:00   | –               |
| P1        | 04:30 – 08:30   | 17:30 – 21:30   |
| P2        | 06:30 – 10:00   | 18:00 – 22:00   |
| P3        | 07:30 – 17:30   | –               |

Vous pouvez créer des programmes confort personnalisés en utilisant le logiciel en ligne à l'adresse [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) et les transmettre par carte MicroSD à la station de base.



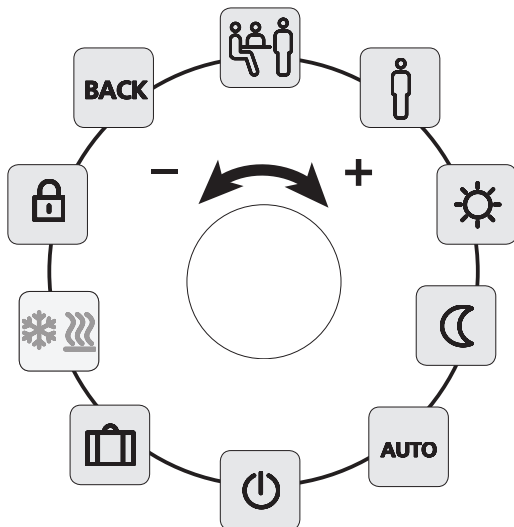
## Vue d'ensemble des fonctions Lifestyle

Ce menu permet d'activer/désactiver les fonctions Lifestyle.

- Appuyez sur le bouton.
- Activez le menu « Fonctions Lifestyle » en appuyant une nouvelle fois.
- Choisissez la fonction Lifestyle voulue.

Les fonctions Lifestyle suivantes sont à votre disposition. Pour plus d'informations, consultez le tableau « Fonctions » en page suivante.

**Remarque:** 10 minutes peuvent s'écouler avant que les modifications aux fonctions Lifestyle globales s'affichent sur toutes les commandes de température ambiante.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Fonctions Lifestyle

| Fonction Lifestyle                                                                                                  | Symbole         | Etapes                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fête</b><br>désactive l'abaissement de température pendant XX hrs                                                |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li><li>➤ Régler la durée en hrs (hh).</li><li>➤ Valider l'entrée en appuyant.</li></ul>                                                               |
| <b>Présence</b><br>les temps de chauffage définis pour le week-end sont utilisés également pour les jours ouvrables | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mode automatique disponible uniquement pendant les jours ouvrés.</li><li>➤ Activer en appuyant.</li><li>➤ Terminer en sélectionnant une autre fonction Lifestyle.</li></ul> |
| <b>Jour (réglage par défaut)</b><br>réglage permanent sur la température de consigne définie                        |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li></ul>                                                                                                                                              |
| <b>Nuit</b><br>abaissement permanent à la température programmée pour la nuit                                       |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li></ul>                                                                                                                                              |
| <b>Automatique</b><br>Réglage automatique de la température en fonction des programmes confort activés              | <b>AUTO</b>     | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li></ul>                                                                                                                                              |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





## Fonctions Lifestyle

| Fonction Lifestyle                                                                                                         | Symbole                                                                            | Etapes                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Arrêt</b><br>désactive RBG, la température continue de s'afficher, le mode antigel s'active                             |   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Appuyer pour arrêter la commande de température ambiante</li><li>➤ Appuyer pour redémarrer RBG</li></ul>                                                                            |
| <b>Le mode chauffage/refroidissement</b> commute entre les modes chauffage/refroidissement lorsque le pilote CO est actif. |   | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Le pilote CO de la base est activé.</li><li>➤ Activer par pression.</li><li>➤ Sélectionner le mode.</li><li>➤ Valider l'entrée par pression.</li></ul>                              |
| <b>Mode Vacances</b><br>La température est automatiquement abaissée à la température réglée pendant les vacances           |   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li><li>➤ Régler la date de départ et de rentrée puis valider en appuyant.</li><li>➤ Désactiver le mode Vacances en appelant de nouveau la fonction.</li></ul> |
| <b>Sécurité enfant</b><br>verrouille la commande de température ambiante                                                   |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer en appuyant.</li><li>➤ Désactiver en appuyant longuement (&gt;3 s).</li></ul>                                                                                               |
| <b>BACK (pour revenir en arrière)</b><br>RBG revient au niveau de base                                                     | <b>BACK</b>                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Quitter le menu en appuyant.</li></ul>                                                                                                                                              |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Vue d'ensemble des paramètres

Vous n'avez besoin de ce menu que pour effectuer des modifications fondamentales.

- Appuyez sur le bouton.
- Choisissez le menu « Paramètres » puis activez-le en appuyant de nouveau.

Les paramètres suivants sont à votre disposition. Pour plus d'informations, consultez le tableau « Paramètres » en page suivante.

**Remarque:** 10 minutes peuvent s'écouler avant que les modifications aux paramètres système globaux s'affichent sur toutes les commandes de température ambiante.

DEU

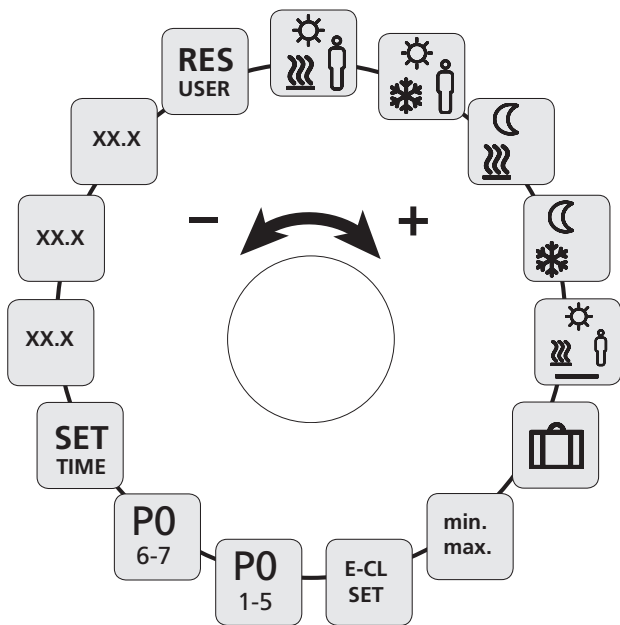
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





## Paramètres

| Paramètres                                                    | Symbole | ➤ Etapes                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Température Présence en mode de chauffage                     |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température voulue.</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                            |
| Température Présence en mode de refroidissement               |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température voulue.</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                            |
| Température d'abaissement en mode de chauffage                |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température voulue.</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                            |
| Température d'abaissement en mode de refroidissement          |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température voulue.</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                            |
| Température mini du sol chauffant<br>(Seulement RDB 74212-00) |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température idéale (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul> |
| Température d'abaissement pendant les vacances                |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et régler la température voulue.</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                            |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Paramètres

| Paramètres                                            | Symbole     | Etapes                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Régler la limitation de température                   | min<br>max  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer.</li><li>➤ Choisir la température mini/maxi réglable, valider chaque choix en appuyant.</li></ul>                            |
| Allumer/éteindre le minuteur externe                  | E-CL<br>SET | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer et sélectionner l'état On (marche) ou Off (arrêt).</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>                                  |
| Choisir le programme confort pour les jours ouvrables | P0<br>1-5   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer puis valider l'entrée.</li><li>➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.</li></ul>                            |
| Choisir le programme confort pour le week-end         | P0<br>6-7   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer puis valider l'entrée.</li><li>➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.</li></ul>                            |
| Régler l'heure/la date                                | SET<br>TIME | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer, régler l'année (aaaa), le mois (mm) et le jour (jj) ainsi que l'heure (hh:mm), valider chaque entrée en appuyant.</li></ul> |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Paramètres

| Paramètres                                                                        | Symbole      | Etapes                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Info version logicielle de la commande de température ambiante</b>             | So1<br>XX-XX | ➤ Affichage de la version logicielle de la commande de température ambiante.              |
| <b>Info version logicielle de la station de base</b>                              | So2<br>XX-XX | ➤ Affichage de la version logicielle de la station de base.                               |
| <b>Info Version logicielle programmeur Ethernet</b>                               | So3<br>XX-XX | ➤ Affichage de la version logicielle du programmeur Ethernet                              |
| <b>Réinitialisation du niveau utilisateur</b><br>Restaurer les réglages d'usine ! | RES<br>USER  | ➤ Activer puis choisir Yes (oui).<br>➤ Appuyer pour remettre à zéro toutes les fonctions. |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 4 Nettoyage et dépannage

### ► Dépannage

Les symboles correspondants clignotent sur l'écran pour signaler les erreurs.

| Affichage                                                                                       | Signification                                                     | Dépannage                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Connexion avec la base défectueuse                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Thermostat d'ambiance couplé.</li> <li>✓ Le thermostat d'ambiance tente d'établir une connexion avec la base.</li> <li>➤ Contrôler la tension d'alimentation de la station de base.</li> <li>➤ En cas de défaut, adressez-vous à votre installateur-électricien.</li> </ul> |
|                | Thermostat d'ambiance non couplé                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Coupler de nouveau le thermostat d'ambiance</li> <li>➤ Adressez-vous à un installateur-électricien.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
|                | Déconnecter la station de base                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remettez la station de base sous tension.</li> <li>➤ En cas de panne, adressez-vous à votre électricien.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
| <br>Err 0001   | Capteur de température interne en panne                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remplacement nécessaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| <br>Err 0002 | Capteur de température externe en panne                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Échange indispensable, adressez-vous à votre électricien.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        |
| <br>Err 0005 | Station de base n'a pas été trouvée malgré un appariement correct | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base.</li> <li>➤ Refaire appariement de la commande de température ambiante.</li> <li>➤ Adressez-vous à votre électricien.</li> </ul>                                                                                   |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Affichage                                                                                            | Signification                                      | Dépannage                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err 0006</b> | Communication perturbée entre les stations de base | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base.</li> <li>➤ Adressez-vous à votre électricien.</li> </ul> |

## Nettoyage

Pour nettoyer, utiliser uniquement un chiffon souple, sec et sans solvant.

## 5 Mise hors service

### Elimination



Le thermostat d'ambiance ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. L'exploitant est tenu d'apporter les appareils à l'un des points de collecte prévus à cet effet. La collecte séparée et l'élimination correcte des matières contribuent au maintien des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé de l'homme et qui est respectueux de l'environnement. La municipalité et les sociétés de collecte et traitement des déchets vous diront où se trouvent les points de collecte pour vos appareils.



Le présent manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur. Tous les droits sont réservés. Sans le consentement préalable du fabricant, il ne doit être ni copié ni reproduit ni abrégé ni transmis à un tiers, que ce soit en entier ou en extraits, mécaniquement ou électroniquement ou dans n'importe quelle autre forme. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Inhoud

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Veiligheid</b>                           | <b>53</b> |
| Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen      | 53        |
| Doelgericht gebruik                           | 53        |
| Algemene veiligheidsaanwijzingen              | 53        |
| <b>2 Uitvoeringen</b>                         | <b>54</b> |
| Technische gegevens                           | 54        |
| Conformiteit                                  | 54        |
| <b>3 Bediening</b>                            | <b>55</b> |
| Overzicht en aanduidingen                     | 55        |
| Bediening                                     | 56        |
| Verbindingstest                               | 56        |
| Eerste inbedrijfneming (incl. pairing)        | 57        |
| Komfort-programma's - Smart-start/-stop-modus | 57        |
| Overzicht Lifestyle-functies                  | 58        |
| Lifestyle-functies                            | 59        |
| Overzicht parameters                          | 61        |
| Parameters                                    | 62        |
| <b>4 Reiniging en foutverhelping</b>          | <b>65</b> |
| Fout- en probleemverhelping                   | 65        |
| Reiniging                                     | 66        |
| <b>5 Buitendienstneming</b>                   | <b>66</b> |
| Afvalverwerking                               | 66        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



# 1 Veiligheid

## Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen

Volgende symbolen tonen u, dat

- u iets dient te doen
- ✓ een voorwaarde vervuld dient te zijn.



### **Waarschuwing**

Gevaar voor lijf en leden bestaat.

## Doelgericht gebruik

Het kamerbedieningstoestel BUS met display (hierna ook als KBT afgekort) is het bedieningstoestel voor het basisstation BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Het toestel dient

- ✓ de sturing van het basisstationen BUS van het type BSB x0xx2-xx.
- ✓ het opstellen van de kamertemperatuur en het instellen van de gewenste theoretische temperatuur in de toegevoegde verwarmingszone.

Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen



### **Waarschuwing**

#### **Levensgevaar door inslikken**

Kleine kinderen kunnen accu's/draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren
- Bewaar de handleiding en geef ze verder aan de volgende gebruiker.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Uitvoeringen

### ► Technische gegevens

|                                           | RDB 74202-00                  | RDB 74212-00                 |
|-------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| Bewaking vloertemp.                       | –                             | Afstandsbedien-<br>de sensor |
| Stroomvoorziening                         | 24 ... 35 V [via rmBUS]       |                              |
| BUS-aansluiting [rmBUS]                   | verpolingsveilig              |                              |
| Beschermingsgraad/Be-<br>schermingsklasse | IP20 / III                    |                              |
| Omgevingstemperatuur                      | 0 tot 50°C                    |                              |
| Omgevingsvochtigheid                      | 5 tot 80 %, niet condenserend |                              |
| Afmetingen (HxBxD)                        | 86 x 86 x 26,5 mm             |                              |
| Instelbereik theoretische<br>temp.        | 5 tot 30°C                    |                              |
| Resolutie theoretische<br>temperatuur     | 0,2 K                         |                              |
| Meetbereik reële tempera-<br>tuur         | 0 tot 40°C (int. sensor)      |                              |
| Meetnauwkeurigheid int.<br>NTC            | ±0,3 K                        |                              |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

### ► Conformiteit

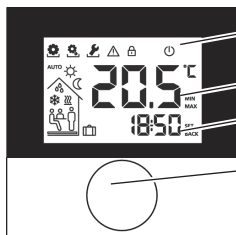
Dit product is gekenmerkt met het EG-kenmerk en stemt hierdoor overeen met de vereisten van de richtlijnen:

- ✓ 2004/108/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit“
- ✓ 2006/95/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen“

Voor de volledige installatie kunnen verder reikende beschermingsvereisten bestaan, voor het naleven hiervan is de installateur verantwoordelijk.

## 3 Bediening

### Overzicht en aanduidingen



Display met functieaanduidingen

Kamertemperatuur

Uur

Draaiknop

| Symbol      | Betekenis                              |
|-------------|----------------------------------------|
|             | Menu „Functies” actief                 |
|             | Menu „Parameters” actief               |
|             | Menu „Service” actief                  |
|             | Belangrijke aanwijzing/<br>Foutfunctie |
|             | Kinderbeveiliging actief               |
|             | Standby modus actief                   |
| <b>AUTO</b> | Automatische modus actief              |
|             | Dag-modus actief                       |

| Symbol | Betekenis                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------|
|        | Nacht-modus actief                                                            |
|        | Dauwvorming vastgesteld, koelbedrijf gedisactiveerd                           |
|        | Modus koelen actief                                                           |
|        | Knippert: Smart-start/- stop-modus actief<br>Licht op: Modus verwarmen actief |
|        | Aanwezigheid actief (enkel in automatische modus)                             |
|        | Party-functie actief                                                          |
|        | Vakantiefunctie<br>Knippert: gepland<br>Licht op: actief                      |
|        | Minimum vloertemperatuur onderschreden                                        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Bediening

De bediening van het kamerbedieningstoestel gebeurt via de draaiknop



Door indrukken van de draaiknop worden menu's en functies geactiveerd.



Draaien maakt de instelling mogelijk van de theoretische temperatuur alsook de navigatie tussen menu's en hun functies.

Er staan een **basisniveau** en drie **menu's** ter beschikking.

### Basisniveau:



Draaien stelt de gewenste theoretische temperatuur in.

### Menukeuze met:



**Functies:** bevat alle belangrijke Lifestyle-functies.



**Parameters:** bevat talrijke parameters zoals verwarmings- & koelingstemperaturen, datum e.v.m. Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.



**Service:** bevat instellingen voor de vakman (door een PIN beveiligd, zie handboek van het basisstation)

## ► Verbindingstest

- Draaiknop langer indrukken voor de activering van de verbindingstests.
- ✓ Aan het basisstation wordt de verbonden verwarmingszone gedurende 1 minuut gestuurd en al naargelang de huidige bedrijfsmodus in- resp. uitgeschakeld.

## Eerste inbedrijfneming (incl. pairing)

- Pairingfunctie aan het basisstation voor de gewenste verwarmingszone activeren (zie handboek basisstation BSB x0xx2-xx).
- Draaiknop >1 sec. indrukken ter activering van de pairing-functie.
- ✓ Basis en kamerbedieningstoestel worden met elkaar verbonden.
- ✓ Werd het basisstation reeds geprogrammeerd, worden datum en uur automatisch door het RBG overgenomen.

Bij de eerste inbedrijfneming van het basisstation:

- Jaar, datum en uur door draaien/indrukken instellen.

## Komfort-programma's - Smart-start/-stop-modus

Komfort-programma's bevatten voorgedefinieerde verwarmingstijden die voor werkdagen (1-5) resp. het weekend (6-7) gebruikt kunnen worden. Buiten de verwarmingstijden schakelt de installatie in de nachtmodus. De Komfort-programma's selecteert u in het menu Parameters. De Smart-start/-stop-modus van het systeem berekent de benodigde voorlooptijden, zodat bij start- en eindtijd van het verwarmingsprogramma de gewenste temperatuur klaarstaat.

| Programma | Komforttijd 1 | Komforttijd 2 |
|-----------|---------------|---------------|
| P0        | 05:30 – 21:00 | –             |
| P1        | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2        | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3        | 07:30 – 17:30 | –             |

Individuele Komfort-programma's kan u via de on-line-software onder [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) opstellen en met de MicroSD-Card naar het basisstation overzetten.



## ► Overzicht Lifestyle-functies

In dit menu worden de Lifestyle-functies geactiveerd/gedesactiveerd.

- Druk de draaiknop in.
- Activeer het menu „Lifestyle-functies” door opnieuw indrukken.
- Selecteer de gewenste Lifestyle-functie.

Volgende Lifestyle-functies staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Functies” op de volgende pagina's.

DEU

ENG

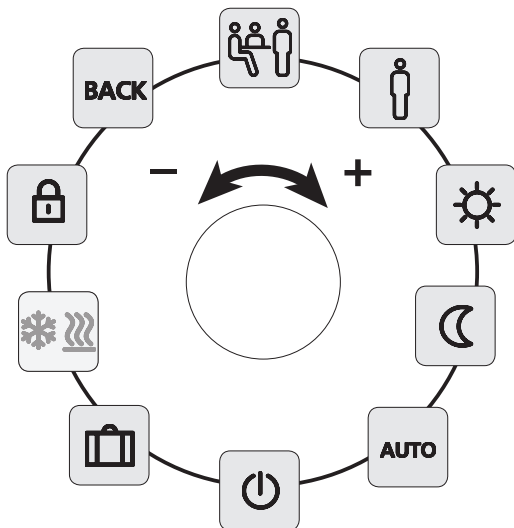
FRA

NDL

ITA

ESP

**Aanwijzing:** Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van globale Lifestyle-functies op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.





## Lifestyle-functies

| Lifestyle-functie                                                                                         | Symbool                                                                                          | Stappen                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Party</b><br>desactiveert de temperatuurverlaging gedurende XX uur.                                    |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ Duur in uur (uu)instellen</li><li>➤ Invoer door indrukken bevestigen.</li></ul>                                                        |
| <b>Aanwezigheid</b><br>Verwarmingstijden van het weekend worden ook voor werkdagen gebruikt               | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Enkel op werkdagen in automatische modus beschikbaar.</li><li>➤ Door indrukken activeren.</li><li>➤ Beëindigen door een andere Lifestyle-functie te selecteren.</li></ul> |
| <b>Dag</b><br>(standaardinstelling)<br>permanente regeling volgens ingestelde theoretische temperatuur    |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>                                                                                                                                       |
| <b>Nacht</b><br>permanente verlaging op geprogrammeerde nachttemperatuur.                                 |               | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>                                                                                                                                       |
| <b>Automatisch</b><br>Automatische temperatuurregeling overeenkomstig de geactiveerde Komfort-programma's | <b>AUTO</b>                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>                                                                                                                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Lifestyle-functies

| Lifestyle-functie                                                                                                           | Symbol                                                                              | Stappen                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Uitschakelen</b><br>desactiveert het RBG, temperatuur wordt verder aangeduid, vorstbeschermingsbedrijf wordt geactiveerd |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Druk in, om het kamerbedieningstoestel uit te schakelen</li><li>➤ RBG opnieuw inschakelen door indrukken</li></ul>                                                                |
| <b>Verwarmen-/koelenmodus</b> schakelt bij actieve CO-pilot om tussen de verwarmen-/koelen- modus                           |    | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ CO-pilot van de basis is gedesactiveerd.</li><li>➤ Door indrukken activeren.</li><li>➤ Modus selecteren.</li><li>➤ Invoer door indrukken bevestigen.</li></ul>                    |
| <b>Vakantiemodus</b><br>Temperatuur wordt automatisch tot de ingestelde vakantie-temperatuur verlaagd                       |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ 1. Start- en 2. Einddatum (dd:mm) selecteren, door indrukken bevestigen.</li><li>➤ Vakantiemodus door opnieuw oproepen desactiveren.</li></ul> |
| <b>Kinderbeveiliging</b><br>Blokkeert het kamerbedieningstoestel                                                            |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ Door lang indrukken desactiveren (&gt;3 s).</li></ul>                                                                                          |
| <b>BACK (terug)</b><br>RBG springt terug naar het basisniveau.                                                              | <b>BACK</b>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Menu verlaten door indrukken</li></ul>                                                                                                                                            |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





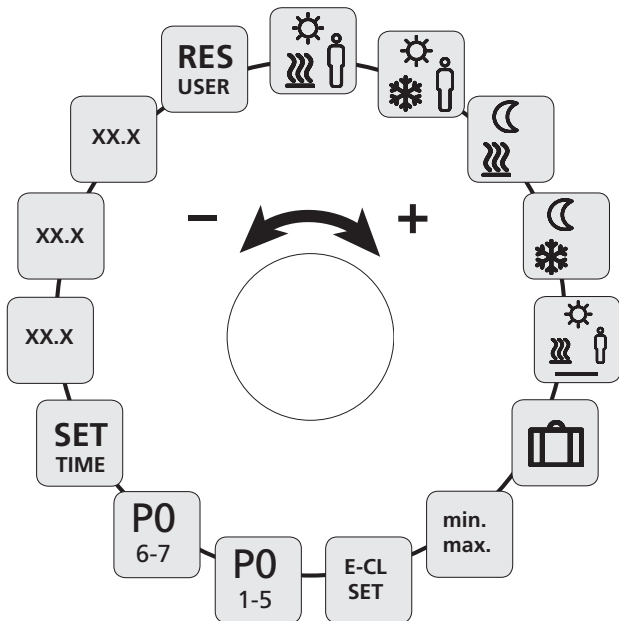
## Overzicht parameters

Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.

- Druk de draaiknop in.
- Selecteer het menu „Parameters” en activeer dit door opnieuw indrukken.

Volgende parameters staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Parameters” op de volgende pagina.

**Aanwijzing:** Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van de globale systeemp parameters op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

| Parameters                                                  | Symbool | ➤ Stappen                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatuur aanwezigheid verwarmingsmodus                   |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>                                   |
| Temperatuur aanwezigheid koelmodus                          |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>                                   |
| Verlagingstemperatuur verwarmingsmodus                      |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>                                   |
| Verlagingstemperatuur koelmodus                             |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>                                   |
| Minimum temperatuur vloerverwarming<br>(enkel RDB 74212-00) |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste comforttemperatuur instellen (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul> |
| Verlagingstemperatuur vakantie                              |         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>                                   |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

| Parameters                                         | Symbol       | Stappen                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Temperatuurbegrenzing instellen</b>             | min<br>max   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren</li><li>➤ Min./max. instelbare temperatuur selecteren, telkens door indrukken bevestigen</li></ul>              |
| <b>Externe schakelklok in-/uitschakelen</b>        | E-CL<br>SET  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en toestand On (aan) of Off (uit) selecteren.</li><li>➤ Bevestigen door indrukken</li></ul>                     |
| <b>Komfort-programma voor werkdagen selecteren</b> | P0<br>1-5    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en invoer bevestigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.</li></ul>                   |
| <b>Komfort-programma voor weekend selecteren</b>   | P0<br>6-7    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en invoer bevestigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.</li></ul>                   |
| <b>Uur/datum instellen</b>                         | SET<br>TIME  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren, jaar (jjjj), maand (mm) en dag (dd) alsook uur (uu:mm) instellen, telkens door indrukken bevestigen.</li></ul> |
| <b>Info softwareversie kamerbedienings-toestel</b> | So1<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aanduiding van de softwareversie kamerbedieningstoestel</li></ul>                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parameter

| Parameters                                                                                     | Symbool      | Stappen                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Info softwareversie basisstation</b>                                                        | So2<br>XX-XX | ➤ Aanduiding van de softwareversie basisstation                                      |
| <b>Info softwareversie Ethernet-Controller</b>                                                 | So3<br>XX-XX | ➤ Aanduiding van de softwareversie van de Ethernet-Controller                        |
| <b>Reset gebruikersniveau</b><br>!Alle gebruikersinstellingen op werkinstellingen terugzetten! | RES<br>USER  | ➤ Activeren en Yes (ja) selecteren<br>➤ Indrukken, om alle functies terug te zetten. |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 4 Reiniging en foutverhelping

### Fout- en probleemverhelping

Voor het signaleren van fouten knipperen de overeenkomstige symbolen in het display.

| Aanduidingen                                                                                    | Betekenis                                              | Verhelping                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Verbinding naar basis gestoord                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Kamerbedieningstoestel gekoppeld.</li> <li>✓ Kamerbedieningstoestel tracht verbinding naar de basis te maken.</li> <li>➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren.</li> <li>➤ Bij defect gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul> |
|                 | Kamerbedieningstoestel niet gepaard                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kamerbedieningstoestel opnieuw pairen.</li> <li>➤ Richt u zich tot uw elektro-installateur.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
|                | Basisstation uitgeschakeld                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Herstel de stroomvoorziening van het basisstation.</li> <li>➤ Bij defect gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul>                                                                                                                           |
| <br>Err 0001  | Interne temperatuursensor defect                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vervanging noodzakelijk, richt u zich tot uw elektro-installateur.</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| <br>Err 0002 | Externe temperatuursensor defect                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vervanging noodzakelijk, gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |
| <br>Err 0005 | Basisstation ondanks succesvolle pairing niet gevonden | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren.</li> <li>➤ KBT opnieuw pairen.</li> <li>➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul>                                                                                                      |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Aanduidingen                                                                                         | Betekenis                                  | Verhelping                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err 0006</b> | Communicatie tussen basisstations gestoord | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren.</li> <li>➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur</li> </ul> |

### ► Reiniging

Voor het reinigen enkel een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

DEU

ENG

## 5 Buitendienstneming

FRA

### ► Afvalverwerking

NDL



Het kamerbedieningstoestel mag niet met het huishoudelijk afval verwerkt worden. De exploitant is ertoe verplicht, de toestellen af te geven op overeenkomstige terugnameplaatsen. De gescheiden inzameling en reglementaire afvalverwerking van de materialen draagt bij tot het behoud van de natuurlijke bronnen en garandeert een opnieuw gebruiken ervan, wat de gezondheid van de mens beschermt en het milieu ontziet. Informatie, hoe u terugnameplaatsen voor uw toestellen kan vinden, kan u krijgen bij uw gemeentelijke overheid of bij de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven.

ITA

ESP



Dit handboek is auteursrechterlijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Het mag noch volledig noch gedeeltelijk gekopieerd, gereproduceerd, in ingekorte of eender welke vorm verdergegeven worden zonder voorafgaandelijk akkoord van de fabrikant, noch op mechanische noch op elektronische wijze. © 2013

## Sommario

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Sicurezza</b>                            | <b>68</b> |
| Parole chiave utilizzate e avvertimenti       | 68        |
| Uso inteso                                    | 68        |
| Avvertenze generali di sicurezza              | 68        |
| <b>2 Versioni</b>                             | <b>69</b> |
| Specifiche tecniche                           | 69        |
| Conformità                                    | 69        |
| <b>3 Uso</b>                                  | <b>70</b> |
| Panoramica e segnalazioni                     | 70        |
| Uso                                           | 71        |
| Test di connessione                           | 71        |
| Prima messa in funzione (incl. accoppiamento) | 72        |
| Programmi Comfort - Modalità smart-start/stop | 72        |
| Panoramica funzioni lifestyle                 | 73        |
| Funzioni lifestyle                            | 74        |
| Panoramica parametri                          | 76        |
| Parametro                                     | 77        |
| <b>4 Pulizia e risoluzione degli errori</b>   | <b>80</b> |
| Risoluzione degli errori e dei problemi       | 80        |
| Pulizia                                       | 81        |
| <b>5 Messa fuori funzione</b>                 | <b>81</b> |
| Smaltimento                                   | 81        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Sicurezza

## ► Parole chiave utilizzate e avvertimenti

I seguenti simboli indicano

- un obbligo
- ✓ un presupposto.



### **Avvertenza**

Pericolo per la vita e l'integrità della persona.

## ► Uso inteso

L'unità di controllo ambientale BUS con display (nel seguito anche abbreviata come UCA) è l'unità di controllo della stazione di base BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Questo dispositivo serve per

- ✓ il comando via radio delle stazioni di base BUS del tipo BSB x0xx2-xx.
- ✓ il rilevamento della temperatura ambientale e l'impostazione della temperatura teorica desiderata nella zona di riscaldamento assegnata.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore.

## ► Avvertenze generali di sicurezza



### **Avvertenza**

#### **Pericolo di morte per ingestione**

La manopola può essere facilmente ingerita da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.
- Rispettare le istruzioni e fornirle agli altri utilizzatori.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## 2 Versioni

### Specifiche tecniche

|                                            | RDB 74202-00                            | RDB 74212-00 |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------|
| Monitoraggio temperatura del pavimento     | –                                       | Telesensore  |
| Alimentazione di tensione                  | 24-35 V \ [tramite rmBUS]               |              |
| Collegamento BUS \ [rm-BUS]                | sicuro contro le inversioni di polarità |              |
| Grado di protezione / classe di protezione | IP20 / III                              |              |
| Temperatura ambientale                     | Da 0 a 50 °C                            |              |
| Umidità ambientale                         | Dal 5 all'80%, non condensante          |              |
| Dimensioni (HxWxD)                         | 86 x 86 x 26,5 mm                       |              |
| Campo di regol. per la temp. teorica       | Da 5 a 30 °C                            |              |
| Intervallo temp. teorica                   | 0,2 K                                   |              |
| Campo di misurazione temp. effettiva       | Da 0 a 40 °C (sensore int.)             |              |
| Precisione di misurazione NTC int.         | ±0,3 K                                  |              |

### Conformità

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo CE e soddisfa pertanto i requisiti delle seguenti direttive e leggi:

- ✓ 2004/108/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica" e successive modifiche
- ✓ 2006/95/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione" e successive modifiche

Per l'installazione dell'impianto generale possono trovare applicazione ulteriori requisiti di sicurezza, per il cui rispetto è responsabile l'installatore.

DEU

ENG

FRA

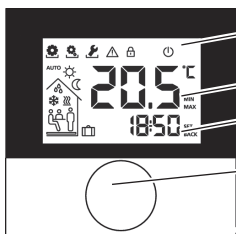
NDL

ITA

ESP

## 3 Uso

### Panoramica e segnalazioni



Display con segnalazioni sul funzionamento

Temperatura ambiente

Ora

Manopola

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Simbolo                                                                             | Significato                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|    | Menu "Funzioni" attivo                          |
|    | Menu "Parametri" attivo                         |
|    | Menu "Servizio" attivo                          |
|    | Avvertenza importante / errore di funzionamento |
|  | Protezione bambini attiva                       |
|  | Modo stand-by attivo                            |
| <b>AUTO</b>                                                                         | Modo automatico attivo                          |
|  | Modo giorno attivo                              |

| Simbolo                                                                             | Significato                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Modo notte attivo                                                                                            |
|    | Identificata formazione di rugiada, funzionamento di raffreddamento disattivato                              |
|    | Modalità di raffreddamento attiva                                                                            |
|    | Lampeggiante: modalità smart-start/stop attiva<br>Acceso con luce continua: modalità di riscaldamento attiva |
|  | Funzione "Casa abitata" attiva (solo in modo automatico)                                                     |
|  | Funzione party attiva                                                                                        |
|  | Funzione vacanza<br>Lampeggiante: programmato<br>Acceso con luce continua: attivo                            |
|  | Temperatura minima pavimento non raggiunta                                                                   |

## Uso

Il comando dell'unità di controllo ambientale avviene tramite la manopola:



premendo la manopola vengono attivati menu e funzioni;



ruotando la manopola è possibile impostare la temperatura teorica e navigare fra i menu e le relative funzioni.

La navigazione è organizzata con un **livello di base** e tre **menu**.

### Livello di base:



ruotando si imposta la temperatura teorica desiderata.

### Scelta di menu con:



**funzioni** - comprende tutte le principali funzioni life-style.



**parametri** - comprende numerosi parametri quali temperature di riscaldamento e di risparmio energetico, data, e molti altri. Questo menu serve per le impostazioni di base.



**servizio** - comprende le impostazioni per il tecnico specializzato (protetto da PIN, vedere il manuale della stazione di base).

## Test di connessione

- Per attivare la prova di collegamento, tenere premuta la manopola.
- ✓ La zona di riscaldamento associata viene contattata dalla stazione di base per 1 minuto e attivata ovvero disattivata a seconda del suo modo d'esercizio attuale.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

### ► Prima messa in funzione (incl. accoppiamento)

- Attivare sulla stazione di base la funzione di accoppiamento per la zona di riscaldamento desiderata (vedere il manuale della stazione di base BSB x0xx2-xx).
- Per attivare la funzione di accoppiamento, tenere premuta la manopola per più di un secondo.
- ✓ La base e l'unità di controllo ambientale vengono accoppiate l'una all'altra.
- ✓ Se la stazione di base è già stata programmata, la data e l'ora ivi impostate vengono automaticamente acquisite dall'unità di controllo.

DEU

Alla prima messa in funzione della stazione di base:

- impostare anno, data e ora ruotando e/o premendo la manopola.

ENG

FRA

### ► Programmi Comfort - Modalità smart-start/stop

NDL

I programmi comfort contengono orari di riscaldamento predefiniti che possono essere utilizzati per i giorni feriali (1-5) o per il fine settimana (6-7). Al di fuori degli orari di riscaldamento, l'impianto entra nel modo notturno. I programmi comfort possono essere selezionati nel menu Parametri. La tecnologia smart start del sistema calcola automaticamente i tempi di anticipo necessari affinché all'ora di inizio e di fine del programma di riscaldamento sia già stata raggiunta la temperatura desiderata.

ITA

ESP

| Programma | Comfort 1     | Comfort 2     |
|-----------|---------------|---------------|
| P0        | 05:30 – 21:00 | –             |
| P1        | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2        | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3        | 07:30 – 17:30 | –             |

Tramite il software online disponibile all'indirizzo [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) è possibile creare programmi comfort personalizzati, che possono poi essere trasmessi alla stazione di base tramite scheda MicroSD.



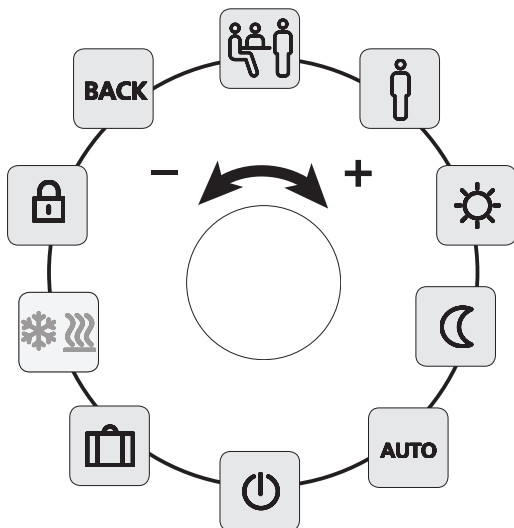
## Panoramica funzioni lifestyle

Attraverso questo menu è possibile attivare/disattivare le funzioni lifestyle.

- Premere la manopola.
- Attivare il menu "Funzioni lifestyle" attraverso una nuova pressione.
- Selezionare la funzione lifestyle desiderata.

Sono disponibili le seguenti funzioni lifestyle; per maggiori informazioni consultare la tabella "Funzioni" sulle pagine seguenti.

**Nota:** l'indicazione delle modifiche alle funzioni lifestyle globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Funzioni lifestyle

| Funzione lifestyle                                                                                                 | Simbolo         | Passaggi                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Party</b><br>Disattiva l'abbassamento della temperatura per XX ore.                                             |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Inserire la durata in ore (hh).</li><li>➤ Confermare l'inserimento premendo.</li></ul>                                                |
| <b>Casa abitata</b><br>Gli orari di riscaldamento del fine settimana vengono utilizzati anche per i giorni feriali | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Disponibile solo in modo automatico nei giorni della settimana.</li><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Terminare scegliendo un'altra funzione lifestyle.</li></ul> |
| <b>Giorno</b> ( <i>impostazione standard</i> )<br>Regolazione continua secondo la temperatura teorica impostata    |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>                                                                                                                                       |
| <b>Notte</b><br>Regolazione continua sulla temperatura notturna programmata                                        |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>                                                                                                                                       |
| <b>Automatico</b><br>Regolazione automatica della temperatura secondo i programmi comfort attivati                 | <b>AUTO</b>     | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>                                                                                                                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Funzioni lifestyle

| Funzione lifestyle                                                                                                                     | Simbolo                                                                             | Passaggi                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Spegnimento</b><br>Disattiva l'unità di controllo, la temperatura rimane visualizzata, viene attivato il modo di esercizio antigelo |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Premere per spegnere l'unità di controllo ambientale.</li><li>➤ Per riaccendere l'unità di controllo, premere nuovamente.</li></ul>                                                            |
| <b>La modalità di riscaldamento/raffreddamento</b> commuta, con pilota CO attivo, fra le modalità di riscaldamento e raffreddamento.   |    | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Il pilota CO della base è attivo.</li><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Selezionare la modalità.</li><li>➤ Confermare l'inserimento premendo.</li></ul>                                       |
| <b>Modo vacanza</b><br>La temperatura viene automaticamente abbassata alla temperatura vacanza impostata                               |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ 1. Selezionare la data di inizio 1 e la data di fine 2 (gg:mm), confermare premendo.</li><li>➤ Per disattivare il modo vacanza, richiamare la funzione.</li></ul> |
| <b>Protezione bambini</b><br>Blocca l'unità di controllo ambientale                                                                    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Disattivare tenendo premuto (per più di 3 sec.)</li></ul>                                                                                                         |
| <b>BACK (Indietro)</b><br>L'unità di controllo torna al livello di base.                                                               | <b>BACK</b>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Premere per abbandonare il menu</li></ul>                                                                                                                                                      |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



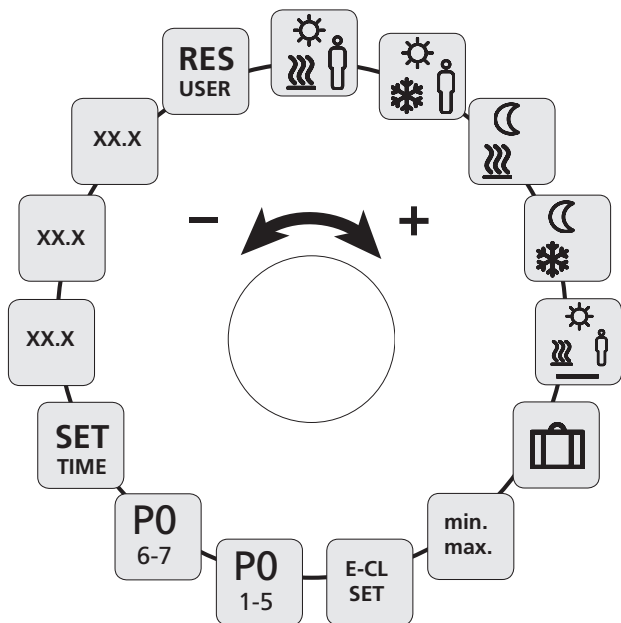
## ► Panoramica parametri

Questo menu serve solo per modificare le impostazioni di base.

- Premere la manopola.
- Selezionare il menu "Parametri" e attivare premendo nuovamente.

Sono disponibili i seguenti parametri; per maggiori informazioni consultare la tabella "Parametri" sulla pagina seguente.

**Nota:** l'indicazione delle modifiche ai parametri di sistema globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





## Parametro

| Parametro                                                           | Simbolo                                                                                                                                                                                                                                                       | ➤ Passaggi                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura casa abitata modo di riscaldamento                      | <br>       | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>                                   |
| Temperatura casa abitata modo di raffreddamento                     | <br>       | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>                                   |
| Temperatura risp. energ. modo di riscaldamento                      | <br>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>                                   |
| Temperatura risp. energ. modo di raffreddamento                     | <br>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>                                   |
| Temperatura minima riscaldamento a pavimento<br>(solo RDB 74212-00) | <br>  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura ottimale desiderata (1,0-6,0 ≈ 18 °C - 28 °C)</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul> |
| Temperatura risp. energ. vacanza                                    |                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>                                   |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parametro

| Parametro                                              | Simbolo      | Passaggi                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Impostare la limitazione della temperatura             | min<br>max   | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare.</li><li>➤ Selezionare la temperatura min./max. impostabile e ogni volta confermare premendo.</li></ul>  |
| Accendere/spegnere il timer esterno                    | E-CL<br>SET  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e selezionare lo stato On (acceso) o Off (spento).</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>              |
| Selezionare il programma comfort per i giorni feriali  | P0<br>1-5    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e confermare l'immissione.</li><li>➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.</li></ul>    |
| Selezionare il programma comfort per il fine settimana | P0<br>6-7    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e confermare l'immissione.</li><li>➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.</li></ul>    |
| Impostare l'ora / la data                              | SET<br>TIME  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare, impostare anno (aaaa), mese (mm), giorno (gg) e ora (hh:mm) e ogni volta confermare premendo.</li></ul> |
| Info versione software unità di controllo ambientale   | So1<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Visualizzazione della versione del software dell'unità di controllo ambientale.</li></ul>                         |
| Info versione software stazione di base                | So2<br>XX-XX | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Visualizzazione della versione del software della stazione di base.</li></ul>                                     |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parametro

| Parametro                                                                                                                 | Simbolo      | Passaggi                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Info versione software controller Ethernet</b>                                                                         | So3<br>XX-XX | ➤ Visualizzazione della versione del software del controller Ethernet                                                                 |
| <b>Reset livello utente</b><br>Tutte le regolazioni eseguite dall'utente vengono riportate alle impostazioni di fabbrica! | RES<br>USER  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e selezionare Yes (sì).</li><li>➤ Premere per resettare tutte le funzioni.</li></ul> |

DEU

ENG

FRA

NDL

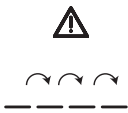
ITA

ESP

## 4 Pulizia e risoluzione degli errori

### ► Risoluzione degli errori e dei problemi

Gli errori vengono segnalati attraverso il lampeggiamento dei corrispondenti simboli sul display.

| Simbolo visualizzato                                                                            | Significato                                                                          | Rimozione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Collegamento con la base disturbato                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Unità di controllo ambientale accoppiata.</li> <li>✓ L'unità di controllo ambientale tenta di collegarsi con la base.</li> <li>➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base.</li> <li>➤ In caso di difetti rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul> |
|                | Unità di controllo ambientale non accoppiata                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Eseguire nuovamente l'accoppiamento dell'unità di controllo ambientale.</li> <li>➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>                                                                                                                                            |
|                | Stazione di base spenta                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ripristinare l'alimentazione di tensione della stazione di base.</li> <li>➤ In caso di difetti rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>                                                                                                                                |
| <br>Err 0001   | Sensore di temperatura interno difettoso                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                        |
| <br>Err 0002 | Sensore di temperatura esterno difettoso                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                        |
| <br>Err 0005 | Stazione di base non trovata nonostante l'accoppiamento si sia concluso con successo | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base.</li> <li>➤ Eseguire nuovamente l'accoppiamento dell'unità di controllo ambientale.</li> <li>➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>                                                                  |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Simbolo visualizzato                                                                                 | Significato                                      | Rimozione                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err 0006</b> | Comunicazione fra le stazioni di base disturbata | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base.</li> <li>➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul> |

## ► Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

# 5 Messa fuori funzione

## ► Smaltimento



L'unità di controllo ambientale non può essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. L'utilizzatore deve consegnare l'apparecchio a un'azienda autorizzata allo smaltimento. La raccolta differenziata dei rifiuti e lo smaltimento regolare dei materiali garantiscono il recupero degli stessi e contribuiscono alla salvaguardia delle risorse naturali, a tutela della salute delle persone e dell'ambiente. Per informazioni sulle aziende autorizzate allo smaltimento dei propri apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale o alle aziende di smaltimento locali.



Il presente manuale è protetto dalla legge sul diritto d'autore. Tutti i diritti riservati. Esso non può essere fotocopiato, riprodotto, accorciato o trasmesso in qualsiasi modo, nemmeno in parte, né meccanicamente né elettronicamente, senza il preventivo consenso del produttore. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Contenido

|                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Seguridad .....</b>                                                       | <b>83</b> |
| Palabras clave utilizadas y avisos .....                                       | 83        |
| Uso conforme al fin para el que fue creado .....                               | 83        |
| Avisos generales de seguridad .....                                            | 83        |
| <b>2 Modelos .....</b>                                                         | <b>84</b> |
| Datos técnicos .....                                                           | 84        |
| Conformidad .....                                                              | 84        |
| <b>3 Manejo .....</b>                                                          | <b>85</b> |
| Sinopsis e indicaciones .....                                                  | 85        |
| Manejo .....                                                                   | 86        |
| Prueba de conexión .....                                                       | 86        |
| Puesta en funcionamiento por primera vez<br>(incl. modo de acoplamiento) ..... | 87        |
| Programas de comodidad - Modo encendido/apagado inteli-<br>gente .....         | 87        |
| Sinopsis de las funciones de estilo de vida .....                              | 88        |
| Funciones del estilo de vida .....                                             | 89        |
| Sinopsis parámetros .....                                                      | 91        |
| Parámetros .....                                                               | 92        |
| <b>4 Limpieza y eliminación de errores .....</b>                               | <b>95</b> |
| Eliminación de errores y problemas .....                                       | 95        |
| Limpieza .....                                                                 | 96        |
| <b>5 Puesta en fuera de servicio .....</b>                                     | <b>96</b> |
| Eliminación .....                                                              | 96        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Seguridad

## Palabras clave utilizadas y avisos

Los siguientes símbolos muestran que

- Vd. debe realizar alguna cosa
- ✓ se tiene que cumplir una condición



### **Advertencia**

Peligro de lesiones y de muerte.

## Uso conforme al fin para el que fue creado

La unidad de control de habitación BUS con pantalla (de ahora en adelante también abreviada como RBG) es la unidad de control para la estación base BUS 24 V y 230 V BSB x0xx2-xx. El aparato sirve para

- ✓ el control de las estaciones base BUS del tipo BSB x0xx2-xx.
- ✓ el registro de la temperatura ambiental y para el ajuste de la temperatura de referencia deseada en la zona a calentar asignada.

Cualquier otro uso se considerará no acorde con el fin para el que se creó y el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad.

## Avisos generales de seguridad



### **Advertencia**

#### **Peligro de muerte por atragantamiento**

Los niños pequeños pueden tragarse el botón giratorio.

- Montar el RBG fuera del alcance de niños pequeños.

- Guarde las instrucciones y déselas al siguiente usuario.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Modelos

### ► Datos técnicos

|                                               | RDB 74202-00                        | RDB 74212-00       |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Vigilancia temperatura del suelo              | –                                   | Sensor a distancia |
| Suministro de voltaje                         | 24 ... 35 V [con rmBUS]             |                    |
| Conexión de BUS [rmBUS]                       | protección contra polaridad inversa |                    |
| Grado de protección/Clase de protección       | IP20 / III                          |                    |
| Temperatura ambiental                         | De 0 a 50 °C                        |                    |
| DEU Humedad ambiental                         | De 5 a 80%, no condensa             |                    |
| ENG Dimensiones (LxAxF)                       | 86 x 86 x 26,5 mm                   |                    |
| FRA Campo de ajuste temperatura de referencia | De 5 a 30 °C                        |                    |
| NDL Resolución temperatura de referencia      | 0,2 K                               |                    |
| ITA Campo de medición temperatura real        | De 0 a 40 °C                        |                    |
| ESP Exactitud de la medición interna NTC      | ±0,3 K                              |                    |

### ► Conformidad

Este producto lleva la marca CE. Esto significa que satisface las exigencias de las normativas:

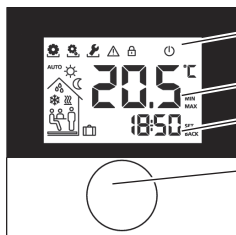
- ✓ 2004/108/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética"
- ✓ 2006/95/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros en relación a los dispositivos eléctricos dentro de ciertos límites de tensión"

Puede ser que existan más requerimientos para la instalación completa. De su cumplimiento es responsable el instalador.



## 3 Manejo

### Sinopsis e indicaciones



Pantalla con avisos de función

Temperatura ambiental

Hora

Botón de giro

| Símbolo     | Significado                        |
|-------------|------------------------------------|
|             | Menú "funciones" activo            |
|             | Menú "parámetro" activo            |
|             | Menú "servicio" activo             |
|             | Aviso importante /Función errónea  |
|             | Dispositivo de protección de niños |
|             | Modo "stand-by" (de espera) activo |
| <b>AUTO</b> | Modo automático activo             |
|             | Modo diurno activo                 |

| Símbolo | Significado                                                                               |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Modo nocturno activo                                                                      |
|         | Se ha constatado rocío. Refrigeración desactivada                                         |
|         | Modo refrigeración activo                                                                 |
|         | Parpadeo: Modo encendido/apagado inteligente activo<br>Iluminado: Modo calefacción activo |
|         | Activada la presencia (sólo en modo automático)                                           |
|         | Función fiesta activado                                                                   |
|         | Función vacaciones<br>Parpadeo: programado<br>Iluminado: activo                           |
|         | No se ha alcanzado la temperatura mínima del suelo                                        |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Manejo

El mando del aparato de control se realiza por un botón de giro



Pulsando el botón de giro se activan los menús y las funciones



Girando se ajusta la temperatura nominal, así como la navegación entre los menús y sus funciones.

Hay a disposición un nivel básico y tres menús.

### Nivel básico:



Girando se ajusta la temperatura deseada de referencia.

DEU

ENG

### Elección del menú con:



**Funciones:** Contiene todas las funciones importantes de estilo de vida.



**Parámetro:** Contiene muchos parámetros como temperaturas de calefacción y de descenso, fecha etc. Este menú sólo es necesario para hacer modificaciones básicas.



**Servicio:** Contiene ajustes para los operarios especializados (está asegurado con un PIN. Véase el manual de la estación base)

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Prueba de conexión

- Mantenga presionado el botón giratorio para la activación de la prueba de conexión.
- ✓ En la estación base se activará la zona de calefacción conectada durante 1 minuto y según el modo de servicio, se encenderá o apagará.

## **Puesta en funcionamiento por primera vez (incl. modo de acoplamiento)**

- Active la función de conexión en la estación base para la zona de calefacción deseada (véase el Manual de la estación base BSB x0xx2-xx).
- Pulsar durante > 1 segundo el botón de giro para activar la función de acoplamiento (pairing).
- ✓ Se conectan entre sí la base y el aparato de control.
- ✓ Si se ha programado previamente la estación base, se asumen automáticamente del RGB la hora y la fecha.

Durante la primera puesta en funcionamiento de la estación base:

- Ajustar el año, fecha y hora girando/pulsando.

## **Programas de comodidad - Modo encendido/apagado inteligente**

El programa de comodidad incluye tiempos de calefacción predefinidos que se pueden usar los días laborables (1-5) o los fines de semana (6-7). Además de los tiempos de calefacción, la instalación activa el modo nocturno. El programa de comodidad se selecciona en los parámetros del menú. El Modo encendido/apagado inteligente del sistema calcula los tiempos necesarios para con ello tener lista la temperatura deseada con el tiempo de encendido y apagado del programa de calefacción.

| Programa | Comodidad 1   | Comodidad 2   |
|----------|---------------|---------------|
| P0       | 05:30 – 21:00 | –             |
| P1       | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2       | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3       | 07:30 – 17:30 | –             |

Puede crear el programa de comodidad individualizado a través del software en línea visitando el sitio [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) y transferirlo a una tarjeta MicroSD en la estación de base.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



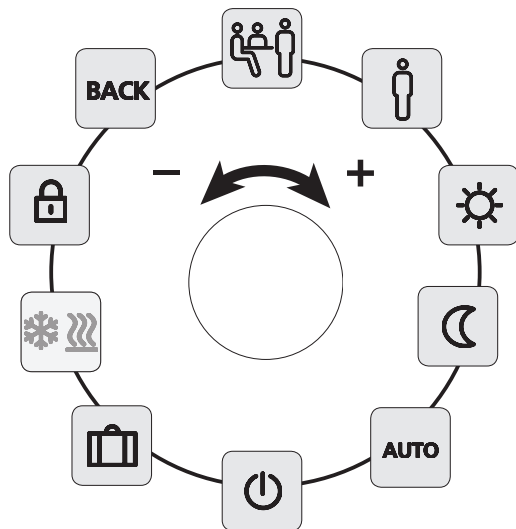
## Sinopsis de las funciones de estilo de vida

En este menú se pueden activar/desactivar las funciones de estilo de vida.

- Pulse el botón de giro
- Activará el menú de "funciones de estilo de vida" pulsando otra vez.
- Elija la función de estilo de vida deseada.

Tiene a su disposición las siguientes funciones de estilo de vida. Hallará más información en la tabla "funciones" en las siguientes páginas.

**Aviso:** Puede durar hasta 10 minutos que las funciones globales de estilo de vida se muestren en todos los aparatos de mando.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Funciones del estilo de vida

| Función de estilo de vida                                                                                              | Símbolo                                                                                          | Pasos                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fiesta (Party)</b><br>Desactiva la disminución de temperatura durante XX horas                                      |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ Ajustar la duración en horas (hh)</li><li>➤ Confirmar la entrada pulsando</li></ul>                                                      |
| <b>Presencia</b><br>Las horas de calefacción durante el fin de semana también se utilizan durante los días laborables. | <b>AUTO</b><br> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Días hábiles solo disponibles en modo automático.</li><li>➤ Activar pulsando.</li><li>➤ Terminar mediante la selección de otra función de estilo de vida.</li></ul> |
| <b>Día</b><br>(Ajuste estándar)<br>Norma permanente según la temperatura de referencia ajustada                        |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando.</li></ul>                                                                                                                                         |
| <b>Noche</b><br>Disminución permanente de la temperatura nocturna programada                                           |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando.</li></ul>                                                                                                                                         |
| <b>Automático</b><br>Regulación automática de la temperatura según los programas de comodidad activados                | <b>AUTO</b>                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando.</li></ul>                                                                                                                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Funciones del estilo de vida

| Función de estilo de vida                                                                                               | Símbolo                                                                             | Pasos                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Apagar</b><br>Desactivando el RGB, se seguirá mostrando la temperatura. Se activa el modo de protección contra hielo |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Pulsar para apagar el aparato de mando</li><li>➤ Pulsar para volver a encender el RGB</li></ul>                                                                                        |
| <b>Modo calefacción/refrigeración</b> conmutado con el piloto CO activo entre el modo calefacción/refrigeración         |    | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Piloto CO de la base está activo.</li><li>➤ Activar al presionar el botón.</li><li>➤ Seleccionar modo.</li><li>➤ Confirmar entrada al presionar el botón.</li></ul>                    |
| <b>Modo de vacaciones</b><br>Se baja automáticamente la temperatura a la previamente indicada como de vacaciones        |    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ 1. Inicio y 2. Elegir la fecha final (dd:mm). Confirmar pulsando.</li><li>➤ Desactivar el modo de vacaciones mediante nuevos intentos de llamada.</li></ul> |
| <b>Dispositivo de protección de niños</b><br>Bloque el aparato de mando                                                 |  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ Desactivar pulsando durante &gt; 3 s.</li></ul>                                                                                                             |
| <b>RETORNO</b><br>El RGB vuelve al nivel básico                                                                         | <b>BACK</b>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Abandonar el menú pulsando</li></ul>                                                                                                                                                   |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



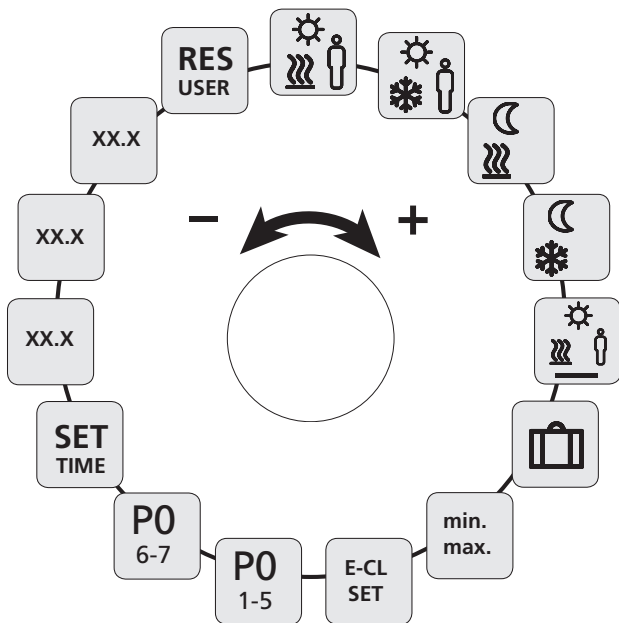
## Sinopsis parámetros

Sólo necesita este menú para las modificaciones básicas.

- Pulse el botón de giro
- Elija el menú "parámetro" y actívelo volviendo a pulsar.

Tiene a disposición los siguientes parámetros. Hallará más información en la tabla "parámetros", en la siguiente página.

**Aviso:** Puede durar más de 10 minutos hasta que todos los aparatos de mando muestren los cambios de los parámetros globales del sistema.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parámetros

| Parámetros                                                                            | Símbolo | Pasos                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Modo temperatura presencia calefacción</b>                                         |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li> <li>➤ Confirmar pulsando.</li> </ul>                                          |
| <b>Modo temperatura presencia enfriamiento</b>                                        |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li> <li>➤ Confirmar pulsando.</li> </ul>                                          |
| <b>Modo descenso de temperatura calefacción</b>                                       |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li> <li>➤ Confirmar pulsando.</li> </ul>                                          |
| <b>Modo descenso de temperatura enfriamiento</b>                                      |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li> <li>➤ Confirmar pulsando.</li> </ul>                                          |
| <b>Calefacción de suelo a temperatura mínima</b><br>( <i>exclusivo RDB 74212-00</i> ) |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Active y ajuste la temperatura de bienestar deseada (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)</li> <li>➤ Confirmar presionando.</li> </ul> |
| <b>Descenso de temperatura vacaciones</b>                                             |         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li> <li>➤ Confirmar pulsando.</li> </ul>                                          |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





## Parámetros

| Parámetros                                                         | Símbolo      | Pasos                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ajustar límite de temperatura                                      | min.<br>max. | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar</li><li>➤ Elegir el ajuste mín/máx. de temperatura. Confirmar cada vez pulsando.</li></ul>                 |
| Encender/apagar temporizador externo                               | E-CL<br>SET  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Active y seleccione el estado On (encendido) u Off (apagado)</li><li>➤ Confirmar pulsando</li></ul>                |
| Seleccionar el programa de comodidad para los días laborales       | P0<br>1-5    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y confirmar la entrada</li><li>➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.</li></ul>       |
| Seleccionar el programa de comodidad para los días fines de semana | P0<br>6-7    | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y confirmar la entrada</li><li>➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.</li></ul>       |
| Ajustar hora/fecha                                                 | SET<br>HOUR  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar. Ajustar año (yyyy), mes (mm) y día (dd), así como la hora (hh:mm). Confirmar pulsando cada vez.</li></ul> |
| Información sobre la versión de software del aparato de mando      | So1<br>XX.X  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mostrar la versión del software del aparato de mando</li></ul>                                                     |
| Información sobre la versión de software de la estación base       | So2<br>XX.X  | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mostrar la versión de software de la estación base</li></ul>                                                       |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Parámetros

| Parámetros                                                                                                            | Símbolo     | Pasos                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Información sobre el controlador Ethernet de la versión de software                                                   | So3<br>XX.X | ➤ Indicación de la versión del Software del controlador Ethernet                                                                     |
| Poner en 0 el nivel de usuario<br>¡Poner todos los ajustes de usuario otra vez tal como estaban al llegar de fábrica! | RES<br>USER | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y pulsar Yes (sí).</li><li>➤ Pulsar para reinicializar todas las funciones</li></ul> |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 4 Limpieza y eliminación de errores

### Eliminación de errores y problemas

Los símbolos correspondientes parpadean en la pantalla para la indicación de errores.

| Avisos                                                                                                 | Significado                                                                         | Eliminación                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | Conexión con la base interrumpida                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Termostato enlazado.</li> <li>✓ El termostato intenta establecer una conexión con la base.</li> <li>➤ Comprobar la alimentación de la estación base.</li> <li>➤ En caso de falla póngase en contacto con su técnico en instalación.</li> </ul> |
|                        | Unidad de control de habitación no conectada                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Conecte de nuevo la unidad de control de habitación.</li> <li>➤ Póngase en contacto con su instalador electricista.</li> </ul>                                                                                                                 |
|                       | Estación base desconectada                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vuelva a establecer el abastecimiento eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Cuando aparezca un defecto, póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>                                                                     |
| <br><b>Err 0001</b>   | Sensor de temperatura interno defectuoso                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sustitución necesaria, póngase en contacto con su instalador electricista.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| <br><b>Err 0002</b> | Sensor de temperatura externo defectuoso                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cuando sea necesario cambiar el sensor, póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| <br><b>Err 0005</b> | A pesar de que es necesario un emparejamiento, no se encuentra la estación de base. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Volver a emparejar la unidad de control para habitaciones.</li> <li>➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>                                         |

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

| Avisos                                                                                                         | Significado                                                   | Eliminación                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>Err</b><br><b>0006</b> | Interrupción de la comunicación entre las estaciones de base. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul> |

## ► Limpieza

Para la limpieza utilizar solamente un paño seco, suave y sin disolventes.

DEU

ENG

## 5 Puesta en fuera de servicio

FRA

### ► Eliminación

NDL



La unidad de control habitación no debe desecharse junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a devolver los aparatos a los correspondientes puntos de recogida. La recogida por separado y la eliminación en debida forma de los materiales contribuye al mantenimiento de los recursos naturales. Además garantiza el reciclaje, lo cual protege la salud de las personas y respeta el medio ambiente. En las oficinas de la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de basuras hallará información sobre dónde encontrar puntos de recogida para los aparatos.

ITA

ESP



Este manual está protegido por los derechos de autor. Reservados todos los derechos. Sin consentimiento previo, no se permite copiar, reproducir, recortar o transmitir de ninguna forma, ni parcial, ni completamente, ni de manera mecánica, ni electrónica. © 2013